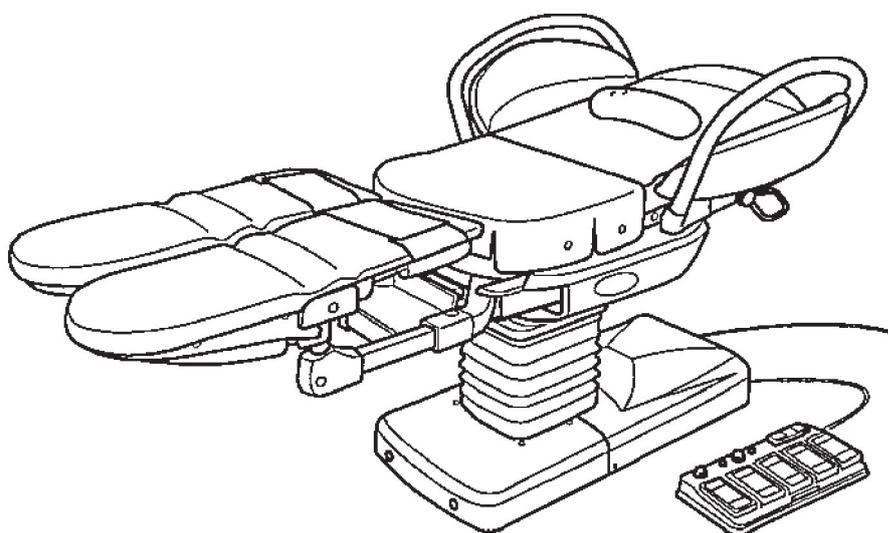


LETTO DA TRAVAGLIO-PARTO

# LETTO DA TRAVAGLIO- PARTO DG-880

manuale operativo e d'installazione



## Importante

Questo manuale fornisce le informazioni e le istruzioni operative d'installazione per il letto travaglio/parto DG-880.

Le istruzioni contenute in questo manuale devono essere lette e comprese a fondo prima di utilizzare il letto per evitare incidenti. Solo professionisti sanitari e medici devono utilizzare il letto. Tenere il manuale vicino al letto in modo da poterlo leggere in qualsiasi momento.

# Belmont

# Sommario

Precauzioni di sicurezza .....	1
Disimballaggio .....	8
Trasporto .....	9
Posizione delle deverse etichette di avvertenza.....	12
Vista d'insieme e dei principali componenti.....	13
Regolazione .....	16
Come salire e scendere dal letto .....	21
Posizione accovacciata.....	21
Istruzioni per l'uso .....	22
Trasferimento del letto .....	31
Accesori .....	32
Azioni dopo l'utilizzo .....	35
Condizioni di conservazione e trasporto .....	36
Smaltimento del prodotto .....	36
Condizioni operative .....	36
Availability of spare parts.....	36
Sostituzione dei fusibili principali .....	37
Sostituzione della batteria .....	38
Prima di richiedere assistenza .....	39
Precauzioni per la cura della pelle sintetica.....	40
Compatibilità elettromagnetica.....	41
Specifiche.....	44

### ➤ **Uso previsto del prodotto**

Questo prodotto è un letto ginecologico non invasivo per il parto che è stato studiato appositamente per impieghi in ambiti ostetrico-ginecologici nelle varie fasi del travaglio, del parto o del puerperio.

Il letto deve essere utilizzato come descritto nel manuale e trattato adeguatamente da personale qualificato e sotto la supervisione del medico.

Il medico o il personale devono istruire e/o assistere la paziente a entrare e uscire dal prodotto in sicurezza.

Il letto deve essere utilizzato come descritto nel manuale e trattato adeguatamente da personale qualificato e sotto la supervisione del medico.

### ➤ **Dichiarazione di conformità**

Con la presente dichiariamo che il prodotto elencato di seguito è conforme ai requisiti essenziali della norma MDR (UE) 2017/745 e della Direttiva RoHS: 2011/65/UE in base alla categoria 8 dell'Allegato I.

Prodotto: Letto ginecologico da parto(CLASS I)

Modello: DG-880

“CLASSE I” è stata definita dalla norma 13 dell'Allegato VIII di MDR. Il prodotto è stato progettato e prodotto in conformità agli standard europei, come riportato nella Dichiarazione di conformità.

### ➤ **Raccomandazioni per l'utente**

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e/o la paziente risiedono.

# Precauzioni di sicurezza

## Simbologia dei rischi

### ■ Prima dell'utilizzo del prodotto

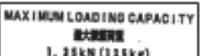
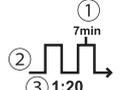
Leggere attentamente tutte le "Precauzioni di sicurezza" elencate qui e assicurarsi di utilizzare correttamente questo prodotto.

### ■ Riguardo agli elementi elencati qui

Le precauzioni elencate qui servono per garantire un funzionamento sicuro del prodotto e per evitare rischi e danni. Sono classificati in base al livello di urgenza, rischio e danno che possono verificarsi quando l'apparecchiatura è operata in modo improprio. Per garantire la sicurezza, è necessario rispettare tutti gli elementi elencati.

Classificazione	Livello di rischio, danno e urgenza	
 AVVERTENZA	Indica che un uso improprio in violazione di questa etichetta può provocare la morte o lesioni gravi.	
 ATTENZIONE	Indica che un uso improprio in violazione di questa etichetta può provocare solo lesioni o danni alla proprietà.	
NOTA	Indica le informazioni per la sicurezza operativa preferita.	

Comprendere appieno il significato di ciascuno di questi simboli.

	Segui le istruzioni per l'uso		Protezione dalle scosse elettriche: tipo B		Accensione - ON		Spegnimento - OFF
	Messa a terra protettiva		Equipotenziale		Rappresentante ufficiale nella Comunità europea		Produttore
	Data di produzione		Numero di serie		Numero di catalogo		Smaltimento da eseguire secondo le specifiche normative ambientali
	Sollevamento del letto Abbassamento del letto		TRENDELENBURG TRENDELENBURG		Sollevamento della seduta Abbassamento della seduta		Sollevamento dello schienale Abbassamento dello schienale
	APERTURA DELLE PEDIERE CHIUSURA DELLE PEDIERE		TILT VERSO DX TILT VERSO SX		AVVERTENZA Rischio di schiacciamento		ATTENZIONE Assicurarsi che gli ingranaggi siano innestati e serrati saldamente
					Tensione nominale		Ingresso nominale
	Prodotto in Giappone		Nome del prodotto		Dispositivo medico		Interruttore di arresto di emergenza
		Direzione di serraggio			Capacità di carico massima		
	Conformità a MDR (UE) 2017/745, Direttiva RoHS 2011/65/UE				① Tempo di attivazione massimo ② Funzionamento non continuo ③ CCiclo di lavoro		

\*1 Il colore della parte nera è blu nell'etichetta reale.

 **AVVERTENZA**

▼ L'alimentazione elettrica

	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Utilizzare una presa CA indipendente</b> Utilizzare una presa indipendente per la tensione nominale e l'ampere designati. La condivisione della presa con altre apparecchiature potrebbe generare calore anomalo, e potrebbe verificarsi un incendio.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Inserire integralmente la spina nella presa di corrente</b> Inserire completamente la spina di alimentazione elettrica nella presa. La mancata osservanza di questa precauzione può provocare un incendio a causa di un cortocircuito o di calore anomalo.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Afferrare la spina evita che il cavo si danneggi e si generino pericolosi corti circuiti</b></li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Disconnettere il letto dalla corrente quando non viene utilizzato</b> Disconnettere il letto dalla corrente quando non viene utilizzato. Quando il letto non viene utilizzato si consiglia di disconnetterlo dalla presa di corrente per evitare usi impropri o corti circuiti dovuti al danneggiamento del sistema di isolamento.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non inserire o rimuovere la spina di alimentazione elettrica con le mani bagnate.</b> Potrebbero verificarsi scosse elettriche.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Togliere la polvere dal cavo e dalla spina di corrente con un panno asciutto</b> Potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Maneggiare con cura e attenzione il cavo elettrico e quello di collegamento del pedale</b> Non danneggiarlo, non modificarlo, non appoggiare alcun oggetto sul cavo, non appoggiarlo su elementi riscaldanti, non annodarlo, non torcerlo né tirarlo in alcun modo. Così facendo potrebbero causarsi dei malfunzionamenti o addirittura dei corti circuiti</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Inserire correttamente la spina tripolare</b> La mancata osservanza di questa precauzione può provocare un incendio a causa di un cortocircuito o di calore anomalo.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Assicurarsi che il letto sia correttamente messo a terra</b> Consultare un professionista per il corretto collegamento all'impianto elettrico di terra. Utilizzare esclusivamente prese elettriche dotate del terminale di terra. La mancata osservanza di questa precauzione può provocare scosse elettriche a causa di un guasto meccanico o di un cortocircuito.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non collegare il terminale di terra alle seguenti strutture:</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Tubazioni idrauliche che non siano di metallo</li><li>• Tubazioni del gas (pericolo di esplosioni)</li><li>• Parafulmini o cavi telefonici (possibile pericolo in caso di caduta di un fulmine)</li></ul></li></ul>

 **AVVERTENZA**

▼ Installazione

	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Questo prodotto pesa 320 kg</b> Prestare la massima attenzione affinché il piede non rimanga intrappolato tra il pavimento e il prodotto quando lo si scarica da un pallet.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Precauzioni per l'installazione di questo prodotto</b> Installare il prodotto solo su una superficie piana e solida. Se questo prodotto viene installato su un pavimento con una pendenza superiore a 5°, il prodotto potrebbe ribaltarsi.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Controllare lo stato di blocco dei regolatori</b> Dopo aver trasferito il prodotto, assicurarsi di bloccare i regolatori e controllare che il letto non oscilli. Se i regolatori rimangono sbloccati, l'apparecchiatura potrebbe muoversi improvvisamente, provocando un incidente.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Assicurarsi di verificare la sicurezza nell'area operativa del piano del letto</b> Verificare che non sia presente nessuno o nessun oggetto nell'area operativa del piano del letto. Se la persona rimane intrappolata nel piano del letto, potrebbe subire lesioni gravi.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Pulire questa apparecchiatura prima del primo utilizzo</b> Questo prodotto non è sterilizzato o disinfettato al momento della spedizione. Pulire accuratamente il prodotto prima del primo utilizzo.</li></ul>

 **AVVERTENZA**

▼ Durante l'uso

	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Avvertenze per gli utenti</b> Il letto va usato esclusivamente da personale adeguatamente istruito.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non lasciare mai la paziente sul letto non adeguatamente sorvegliata.</b> Controllare sempre attentamente la paziente per evitare contatti imprevisi con gli interruttori di funzionamento, poiché potrebbero verificarsi lesioni personali.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Prestare attenzione all'ambiente circostante durante il funzionamento del piano del letto</b> Prima e durante il funzionamento, controllare attentamente che non vi siano parti del corpo, inclusi mani e piedi, o oggetti che potrebbero trovarsi all'interno o vicino al raggio d'azione del piano del letto, e assicurarsi di osservare sempre attentamente la paziente. La paziente o l'utente potrebbe rimanere intrappolati dall'apparecchiatura, causando lesioni personali, danni materiali.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Fare attenzione quando si utilizza in presenza di interferenze elettromagnetiche</b> Quando il prodotto non è in uso, spegnere l'interruttore principale e scollegare la spina di alimentazione elettrica dalla presa. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare incidenti dovuti a un funzionamento imprevisto o potrebbe causare un cortocircuito e un incendio a causa del deterioramento dell'isolamento.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Utilizzo di bisturi elettrochirurgici</b> Quando si utilizza questo dispositivo in combinazione con apparecchiature ad alta frequenza (come bisturi elettrochirurgici o defibrillatori), assicurarsi in anticipo che non ci saranno malfunzionamenti dovuti a interferenze elettromagnetiche. Quando si utilizza un bisturi elettrochirurgico medicale, vi è la possibilità di ustioni causate da dispersione di corrente ad alta frequenza, quindi assicurarsi che nessuna parte del corpo della paziente entri in contatto con le parti metalliche di questo prodotto.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Evitare la contaminazione da materiali estranei (acqua, oggetti metallici, liquidi, ecc.)</b> Non permettere che alcun materiale estraneo penetri all'interno dell'apparecchiatura, poiché potrebbero verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche. Se oggetti estranei cadono all'interno dell'alloggiamento dell'unità, spegnere l'interruttore principale di rete immediatamente e scollegare la spina di alimentazione elettrica. Contattare il rappresentante di vendita locale.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non collocare alcun contenitore con liquidi sopra o vicino a questo prodotto</b> Se del liquido viene versato nell'apparecchiatura, possono verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche vicino alla spina di alimentazione. Contattare il rappresentante di vendita locale. In caso di versamenti, spegnere immediatamente l'interruttore principale di rete e scollegare l'alimentazione</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non utilizzare il letto come scala o sgabello per arrampicarsi.</b> Si può perdere l'equilibrio e cadere, provocando lesioni personali.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Mantenere l'apparecchiatura adeguatamente e accuratamente pulita</b> I batteri derivanti da una pulizia insufficiente possono influire sulla salute. Vedere "Azioni dopo l'utilizzo" a pagina 30 per informazioni su come mantenere pulito questo prodotto. Per esempio, utilizzare alcol isopropilico (70%) come soluzione disinfettante per la pulizia.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non lavare questo prodotto con acqua</b> Non lavare questo prodotto con acqua poiché è elettrico, in quanto potrebbero verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Spegnere l'interruttore principale e scollegare la spina di alimentazione elettrica durante la pulizia</b> Potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi. Potrebbero verificarsi lesioni personali anche se l'apparecchiatura si sposta o funziona inaspettatamente durante la pulizia.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Precauzioni in caso di guasto meccanico</b> In caso di guasto meccanico, spegnere l'interruttore principale, scollegare la spina di alimentazione elettrica e applicare un cartellino appropriata per avvisare del guasto. Non utilizzare mai un'unità malfunzionante, poiché potrebbero verificarsi lesioni personali, danni materiali, ecc. Contattare il rappresentante di vendita locale per organizzare le eventuali riparazioni.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Solo tecnici qualificati eseguono lo smontaggio e la riparazione</b> Non smontare, riparare o modificare mai il prodotto da soli. È pericoloso e potrebbe causare scosse elettriche o incendi. Anche lesioni personali o danni materiali dovuti a malfunzionamenti potrebbero verificarsi inaspettatamente.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Assicurarsi di fissare e regolare ciascuna parte</b> Verificare che tutte le parti, quali le impugnature di ausilio per lo sforzo, le recinzioni laterali, i poggiatesta e le impugnature di ausilio per lo sforzo sopra la testa (opzionali), siano fissate saldamente prima di utilizzare questo prodotto. In caso contrario, potrebbero staccarsi durante l'uso o la posizione della paziente potrebbe spostarsi, provocando incidenti o lesioni.</li></ul>

## AVVERTENZA

▼ Durante l'uso

	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Precauzioni durante il funzionamento del prodotto</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.</li><li>• Per gli stessi motivi sopra indicati, anche nell'abbassare lo schienale quando il piano del letto è nella posizione più bassa, bisogna controllare con attenzione che non ci siano oggetti all'interno o vicino al letto. Ognuno di questi può rimanere intrappolato tra la recinzione laterale e il pavimento, e potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alla proprietà se la recinzione laterale tocca il comando a pedale, provocando il funzionamento inaspettato dell'apparecchiatura.</li></ul></li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>In Trendelenburg o nella posizione laterale, non spostare il letto nella sua posizione più bassa</b> In caso contrario, l'arto della paziente potrebbe rimanere schiacciato tra il pavimento e il prodotto, causando lesioni personali o danni materiali. Inoltre, non spostare in basso il bacino della paziente mentre l'unità principale si trova nella posizione più bassa. In caso contrario, l'arto della paziente potrebbe rimanere schiacciato tra il pavimento e il prodotto, causando lesioni personali o danni materiali. Prestare sufficiente attenzione quando si abbassa l'unità principale con le opzioni montate. Potrebbe causare lesioni o danni materiali a causa del contatto con il pavimento.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Fare attenzione quando si inclina verticalmente e lateralmente il piano del letto</b> Quando una paziente si trova sul piano del letto, sostenere sufficientemente il piano del letto e azionare l'inclinazione verticale e laterale garantendo al contempo la sicurezza della paziente. Senza supporto, la paziente potrebbe cadere dal letto.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Fare attenzione quando si aprono le gambe di una paziente che ha un problema all'articolazione dell'anca. Ciò potrebbe causare lesioni.</b></li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Nell'utilizzo durante il parto si consiglia di fissare le gambe della partoriente sui gambali, magari utilizzando le apposite cinghie</b></li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Controllare che le recinzioni laterali siano fissate</b> Prima di avviare l'uso di questo prodotto, controllare che le recinzioni laterali siano fissate saldamente. Le recinzioni laterali mal fissate potrebbero spostarsi inaspettatamente o cambiare la posizione della paziente durante il funzionamento, provocando lesioni.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Allacciare le cinture dopo aver aperto i poggiatesta</b> Allacciare le cinture per l'appoggio talloni e le cinture del poggiatesta dopo aver aperto i poggiatesta. L'apertura dei poggiatesta quando le gambe della paziente sono tratteneute dalle cinture può provocare lesioni impreviste.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non consentire alcun oggetto vicino al comando a pedale né posizionare il comando pedale sul percorso di una barella</b> Se si aggiunge una forza imprevista al comando a pedale mentre è a faccia in giù, il prodotto potrebbe funzionare inaspettatamente e potrebbero verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non posizionare il comando a pedale a faccia in giù</b> Se si aggiunge una forza imprevista al comando a pedale mentre è a faccia in giù, il prodotto potrebbe funzionare inaspettatamente e potrebbero verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Nella posizione accovacciata, non lasciare che la paziente appoggi la gamba sopra il cuscino di supporto del piede</b> Nella posizione accovacciata, non mettere la gamba sopra il cuscino del supporto del piede. Ciò potrebbe rompere il cuscino provocando lesioni.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Assicurarsi di controllare che l'impugnatura manuale sia fissata.</b> Controllare sempre che maniglie che necessitano di essere fissate al letto, lo siano effettivamente prima del loro utilizzo. Maniglie mal fissate può essere spostata inaspettatamente o cambiare la posizione della paziente durante il funzionamento, provocando un incidente.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Controllare che il tavolino di supporto sia bloccato nella posizione desiderata.</b> Quando si utilizza il tavolino di supporto nella sua posizione ruotata o riposta, assicurarsi di ruotarlo finché non si è bloccato saldamente in posizione. In caso contrario, potrebbero verificarsi incidenti, come cadute.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Non salire o sedersi sul tavolino di supporto</b> Non salire/scendere o sedersi sul tavolino di supporto usandolo come uno sgabello. Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.</li></ul>

 **AVVERTENZA**

▼ Durante l'uso



- **Quando si fa scorrere il tavolino di supporto, fare attenzione a non schiacciare le dita**  
Quando si fa scorrere lateralmente il tavolino di supporto, non mettere le dita sotto di esso. Farlo potrebbe causare lo schiacciamento delle dita tra la guida e il tavolino, provocando lesioni.



- **Non stare in piedi, camminare o inginocchiarsi sul poggiatesta con il cuscino montato.**  
Non stare in piedi, camminare o inginocchiarsi sul poggiatesta con il cuscino montato. In caso contrario, le gambe potrebbero essere inserite tra i poggiatesta, provocando lesioni o problemi.



- **Non aprire i poggiatesta con il cuscino montato.**  
Non aprire i poggiatesta con il cuscino montato. Ciò potrebbe causare lesioni o problemi. Per aprirli è necessario rimuoverlo



- **Non trasferire il letto quando su di esso è presente una paziente**  
Non spostare il letto quando su di esso è presente una paziente. La paziente potrebbe cadere dal letto e ferirsi.

 **AVVERTENZA**

▼ Utilizzo degli accessori



- **Precauzioni per l'utilizzo dei poggiatesta durante il parto in posizione laterale**  
Fissare saldamente la staffa di montaggio della colonna del poggiatesta al braccio del poggiatesta in modo che non cada.  
Fissare saldamente la colonna del poggiatesta alla staffa di montaggio della colonna del poggiatesta in modo che non cada.  
Fissare saldamente il poggiatesta in modo che non cada sul piede della paziente.



- **Precauzioni per il carrello degli accessori**  
Non mettere oggetti diversi dagli accessori di questo prodotto. Ciò potrebbe causare la caduta o il danneggiamento del carrello.



- **Non arrampicarsi o aggrapparsi ai fermacavi sopra la testa**  
Non arrampicarsi, aggrapparsi o chinarsi sull'impugnatura sopra la testa (opzionale). Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.

## ATTENZIONE

- Rimuovere il coperchio della base con attenzione per evitare di graffiarlo.
- Quando si trasporta questo prodotto, evitare di reggere il coperchio della base. Vi è il rischio di danneggiare il coperchio della base. Se trasportato senza rimuovere il coperchio della base, potrebbe danneggiarsi a causa di interferenze con il coperchio stesso o con altri oggetti. Portare con il coperchio della base prima di collegare l'asta di trasferimento. Per istruzioni su come rimuovere il coperchio della base, fare riferimento a P11, "Rimozione del coperchio della base". Inoltre, durante il trasporto, tenere le maniglie della staffa di trasferimento piuttosto che le guide laterali.
- Solo tecnici o personale di assistenza adeguatamente qualificati sul lato dell'utente devono effettuare regolazioni della velocità. Inoltre, chiedere al medico (utente) di controllare la regolazione.
- Non ruotare la manopola della valvola di regolazione del flusso di 2,5 giri o più per svitarla. Si noti che ciò potrebbe provocare perdite di olio dall'elettrovalvola. (Se non si conosce il numero di giri della manopola utilizzati per svitarla, fissare completamente la manopola, quindi eseguire 2,5 giri o meno per svitarla).
- Assicurarsi di azionare l'interruttore di alimentazione con la mano. Non azionare l'interruttore di alimentazione usando oggetti diversi dalla mano, per esempio il piede. Farlo potrebbe causare il guasto di questo prodotto.
- Utilizzare solo per il parto.
- Questo prodotto non supporta pazienti con peso di 135 kg o più. Non consentire a più di una persona di salire sul letto contemporaneamente. Potrebbero verificarsi incidenti come cadute o malfunzionamenti.
- Azionare l'interruttore principale solo con la mano.
- L'interruttore di blocco del letto è un interruttore doppio utilizzato per bloccare o sbloccare i regolatori. Prima di utilizzare questo prodotto, controllare l'impostazione dei regolatori e se la spia di indicazione nell'interruttore di blocco del letto è accesa (cioè, il letto è bloccato) o lampeggiante (cioè, è sbloccato).
- Prima di utilizzare questo prodotto, confermare che ciascuna parte possa essere utilizzata normalmente e in sicurezza.
- Prestare attenzione a non tirare accidentalmente il cavo di alimentazione elettrica o il cavo di collegamento del comando a pedale con il piede.
- Ispezionare attentamente e regolarmente per rilevare allentamenti, rumorosità, inclinazioni, vibrazioni, rumori, variazioni di temperatura, odori, ecc. Se si nota qualcosa di insolito, interrompere immediatamente l'uso del dispositivo, spegnere l'interruttore principale, scollegare la spina di alimentazione elettrica e contattare il rivenditore.
- Se il funzionamento continua per 7 minuti o più, il comando a pedale potrebbe essere disattivato dal dispositivo di protezione dal surriscaldamento del motore, in modo che l'apparecchiatura non possa essere utilizzata. In tal caso, attendere circa 10 minuti prima di riprendere l'uso.
- Non utilizzare mai soluzioni disinfettanti fortemente corrosive per il metallo, come per esempio iodopovidone (soluzione Isodine) o ipoclorito di sodio, per pulire l'apparecchiatura. Potrebbe verificarsi un guasto meccanico.
- Non pulire con detergenti contenenti solventi organici.
- Non sterilizzare il cuscino e le parti in resina di questo prodotto e le parti incluse in autoclave o sterilizzatore.
- Prestare attenzione quando si aziona il comando a pedale per evitare passi falsi.
- L'operatore deve prestare molta attenzione all'ambiente circostante, avvisando tutte le persone nelle vicinanze prima di azionare il comando a pedale.
- In caso di tuoni, spegnere l'interruttore principale e scollegare la spina di alimentazione elettrica. Questo prodotto può essere danneggiato da sovratensioni causate da temporali.
- Le dimensioni dell'unità principale sono 170 cm (con il poggiatesta aperto) × 204 cm. Quando si installa l'apparecchiatura vicino a pareti o tramezzi, fare attenzione a lasciare spazio sufficiente. Negli spazi ristretti, una persona potrebbe rimanere intrappolata, potrebbero verificarsi altri danni alle cose o le pareti potrebbero essere graffiate o danneggiate.
- Quando si trasporta l'apparecchiatura, abbassarla nella posizione più bassa, spegnere l'interruttore principale e scollegare la spina di alimentazione elettrica, il connettore dell'apparecchiatura e la spina metallica. Inoltre, confermare attentamente che non vi siano ostacoli o gobbe lungo il percorso per evitare ribaltamenti e/o danni.
- Non posizionare nulla sull'apparecchiatura durante il trasporto.

 **ATTENZIONE**

- Tenere le recinzioni laterali e i supporti per le braccia fino a quando non sono completamente riposti. In caso contrario, potrebbero ruotare rapidamente, potenzialmente colpendo e ferendo qualcuno.
- Quando si utilizzano i supporti per le braccia montati lungo l'unità principale, innestare i ganci nelle guide laterali.
- Per riportare il poggiapiedi in posizione orizzontale, confermare che i poggiapiedi siano in posizione di conservazione (chiusi). In caso contrario, potrebbero verificarsi guasti meccanici. Se è necessario riportare i poggiapiedi dalla posizione aperta, confermare che le mani della paziente siano appoggiate sullo stomaco. Se le mani della paziente si trovano sul sedile o sull'impugnatura di ausilio per lo sforzo, potrebbero rimanere incastrate, causando lesioni.
- Si noti che il vassoio e il telaio del vassoio sono smontati quando vengono sollevati.

**AVVISO**

- Quando si utilizza nuovamente l'apparecchiatura dopo un lungo periodo di inutilizzo, assicurarsi di confermare che funzioni normalmente e in modo sicuro prima dell'uso.
- L'operazione di reclinazione continua mentre gli interruttori sono premuti e si ferma in posizione orizzontale. Per riprendere l'operazione, rilasciare gli interruttori una volta e quindi premerli nuovamente. L'operazione continuerà.
- Quando si installa la recinzione laterale, spostarla avanti e indietro lungo la direzione di scorrimento e assicurarsi che sia montata saldamente.

## Disimballaggio

Quando si disimballa, assicurarsi che quanto segue sia imballato insieme nella stessa confezione.

<input type="checkbox"/>	Letto da travaglio-parto.....	1 unità	} Scatola delle parti	} Un set completo del letto da travaglio-parto
<input type="checkbox"/>	Impugnatura di ausilio per lo sforzo (destra e sinistra).....	1 pezzo ciascuno		
<input type="checkbox"/>	Barra del gambale.....	2 pezzi		
<input type="checkbox"/>	Telo di copertura.....	1 pezzo		
<input type="checkbox"/>	Cavo di alimentazione.....	1 pezzo		
<input type="checkbox"/>	Comando a pedale.....	1 unità		
<input type="checkbox"/>	Manuale operativo (questo documento).....	1 copia		
<input type="checkbox"/>	Gommino coperchio della base.....	4 pezzi		
<input type="checkbox"/>	Poggiapiedi.....	1 set		
<input type="checkbox"/>	Opzioni.....	Scatola separata		

\* Le impugnature di ausilio per lo sforzo, le barre dei gambali, il telo di copertura, il comando a pedale, il manuale operativo e l'attacco sono contenuti nella confezione della scatola delle parti.

### Disimballaggio e trasferimento

1. Tagliare le cinghie in polipropilene ① che fissano il letto da travaglio-parto e il pallet con le forbici.
2. Tagliare le cinghie in polipropilene ② che fissano le parti con le forbici, quindi smontare la scatola delle parti.
3. Montare l'asta di trasferimento sulla parte anteriore e posteriore del letto da travaglio-parto, scaricare il letto da travaglio-parto dal pallet, quindi trasferirlo nella posizione di installazione.

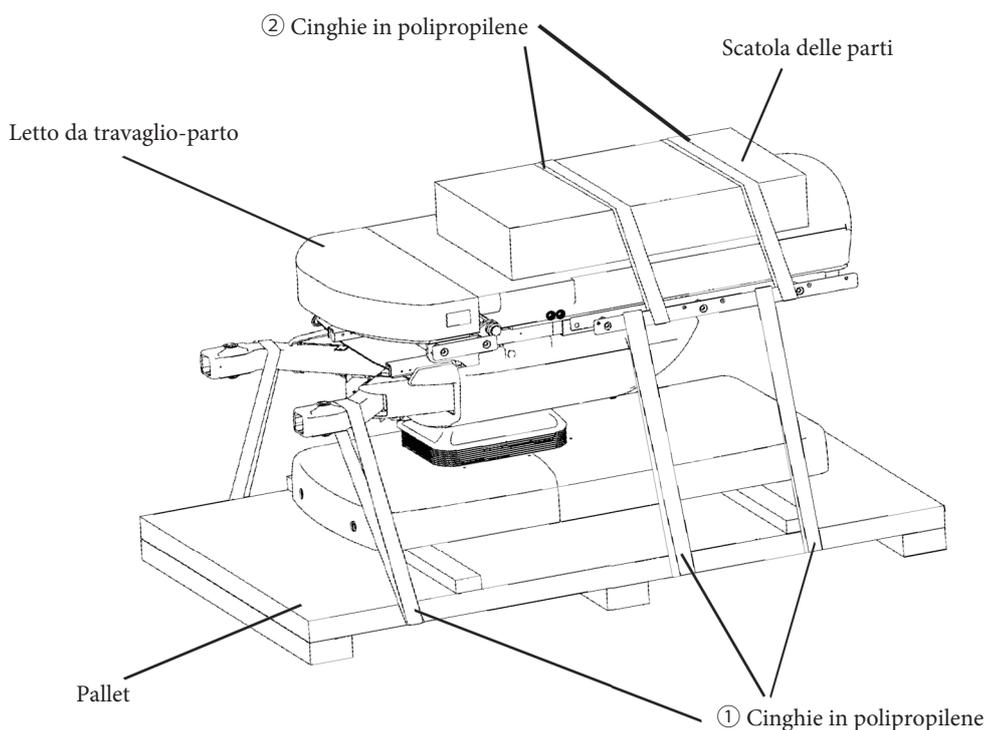
\* Per la procedura di sblocco dei regolatori, fare riferimento alle informazioni in "7. Trasferimento del letto da travaglio-parto" a pagina 20 di questo Manuale operativo.

\* Per la procedura di blocco dei regolatori, fare riferimento alle informazioni in "6. Fissaggio del letto da travaglio-parto al pavimento" a pagina 20 di questo Manuale operativo.



AVVERTENZA

**Questo prodotto pesa 320 kg. Prestare la massima attenzione affinché il piede non rimanga intrappolato tra il pavimento e il prodotto quando lo si scarica da un pallet.**



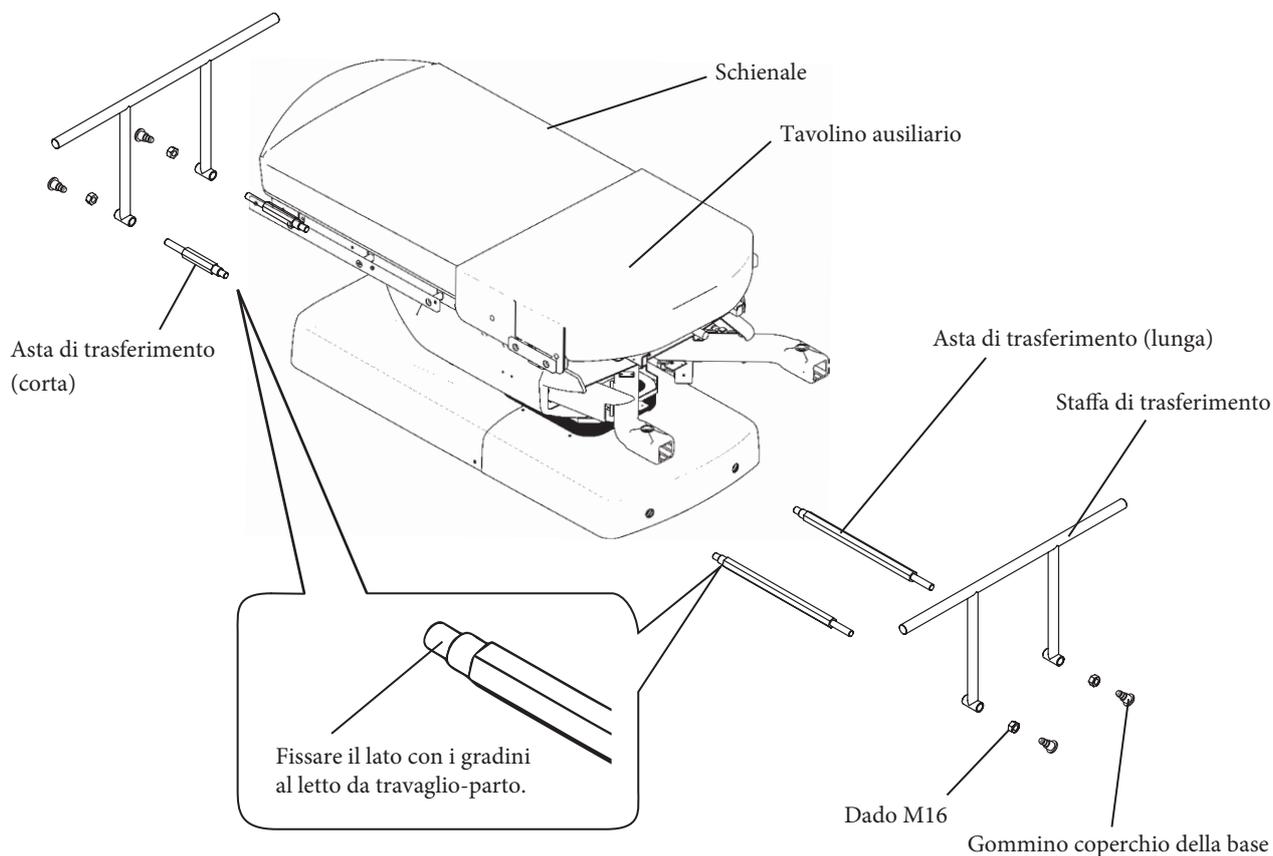
# Trasporto

\* Questo prodotto può essere trasportato senza rimuovere il coperchio della base.

Se esiste il rischio di interferenza con altri oggetti, o se non è possibile trasportarlo senza reggere il coperchio della base e c'è il rischio di danneggiarlo, solo allora rimuovere il coperchio seguendo la procedura a pagina 11, "Rimozione del coperchio della base".

## 1. Fissaggio dell'asta di trasferimento

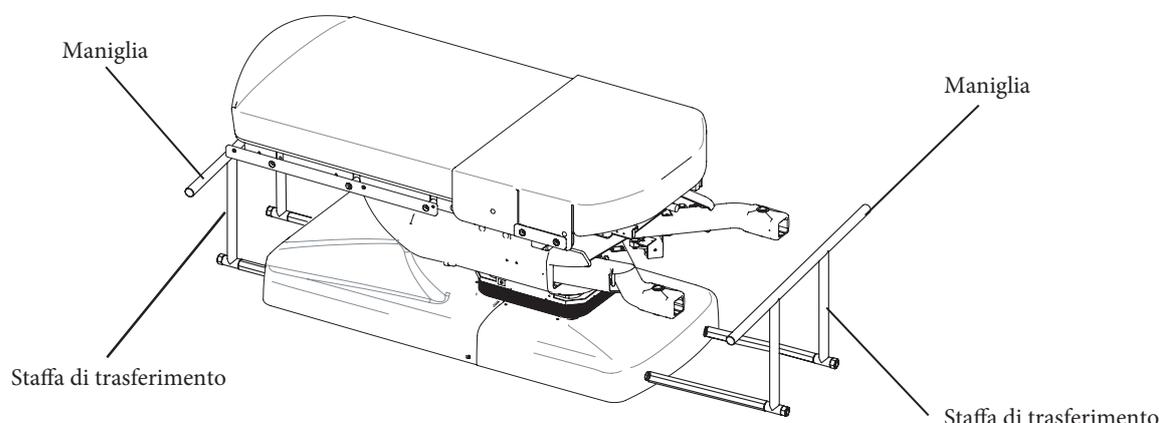
- ① Rimuovere il gommino del coperchio della base (4 posizioni).
- ② L'asta di trasferimento ha viti M16, quindi può essere fissata direttamente al prodotto. Esistono due tipi di aste di trasferimento: lunga e corta. Fissare l'asta di trasferimento lunga al lato del tavolino ausiliario del letto da travaglio-parto e l'asta di trasferimento corta al lato dello schienale.
- ③ Fissare l'asta di trasferimento con una chiave (larghezza 24) o una chiave regolabile per evitare che si allenti.
- ④ Fissare la staffa di trasferimento all'asta di trasferimento con un dado M16 (4 posizioni) per evitare che si allenti.



# Trasporto

## 2. Trasporto

① Afferrare le maniglie della staffa di trasferimento, sollevare il prodotto e abbassarlo dal pallet.



② Spostare il prodotto nella posizione di installazione.

- Il prodotto viene spedito con i regolatori bloccati, quindi se si sposta il prodotto utilizzando le rotelle, è necessario sbloccare i regolatori.
- Se si trasporta il prodotto su un carrello, fare attenzione a evitare che si ribalti. Inoltre, evitare il contatto con pareti o altri ostacoli durante il trasporto.
- Fare riferimento a pagina 20, “Trasferimento del letto da travaglio-parto” per istruzioni su come sbloccare i regolatori.



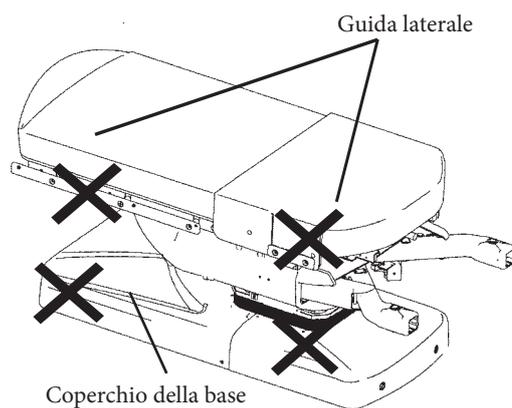
AVVERTENZA

**Questo prodotto pesa 320 kg. Prestare la massima attenzione affinché il piede non rimanga intrappolato tra il pavimento e il prodotto quando lo si scarica da un pallet.**



ATTENZIONE

Quando si trasporta questo prodotto, evitare di reggere il coperchio della base. Vi è il rischio di danneggiare il coperchio della base. Se trasportato senza rimuovere il coperchio della base, potrebbe danneggiarsi a causa di interferenze con il coperchio stesso o con altri oggetti. Rimuovere il coperchio della base prima di collegare l'asta di trasferimento. Per istruzioni su come rimuovere il coperchio della base, fare riferimento a P11, “Rimozione del coperchio della base”. Inoltre, durante il trasporto, tenere le maniglie della staffa di trasferimento piuttosto che le guide laterali.



③ Dopo aver spostato il prodotto nella posizione di installazione, rimuovere l'asta di trasferimento.

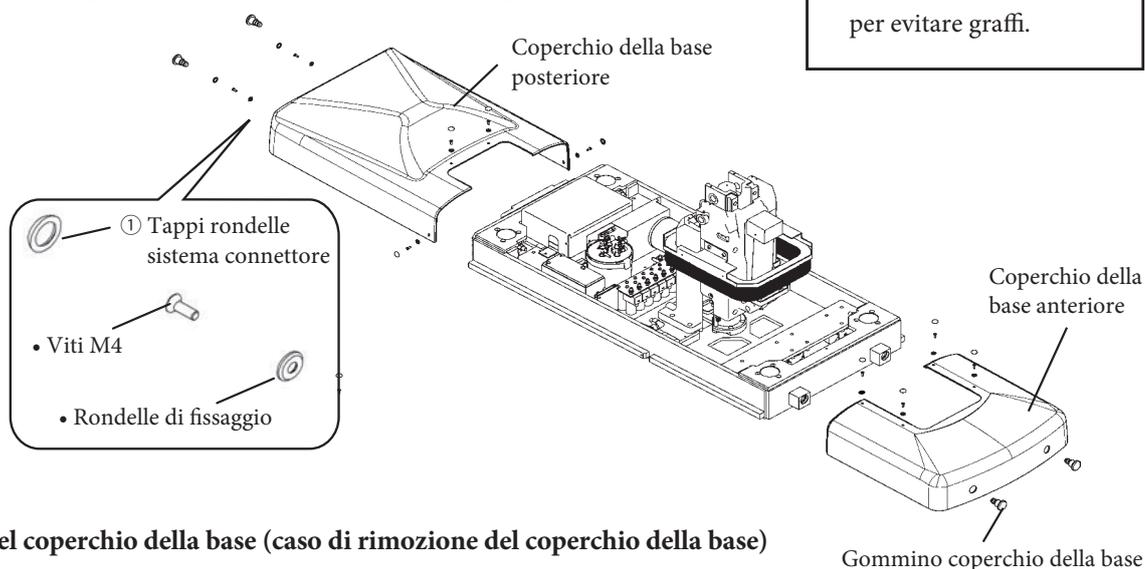
Se il coperchio della base è stato rimosso, rimontarlo.

Per istruzioni su come montare il coperchio della base, fare riferimento a “Montaggio del coperchio della base”.

## Trasporto

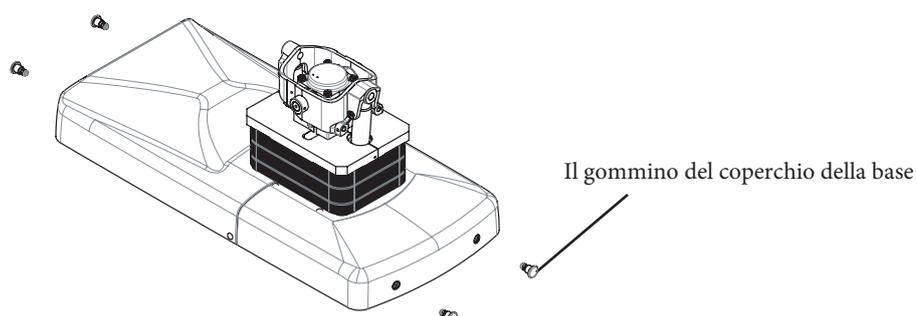
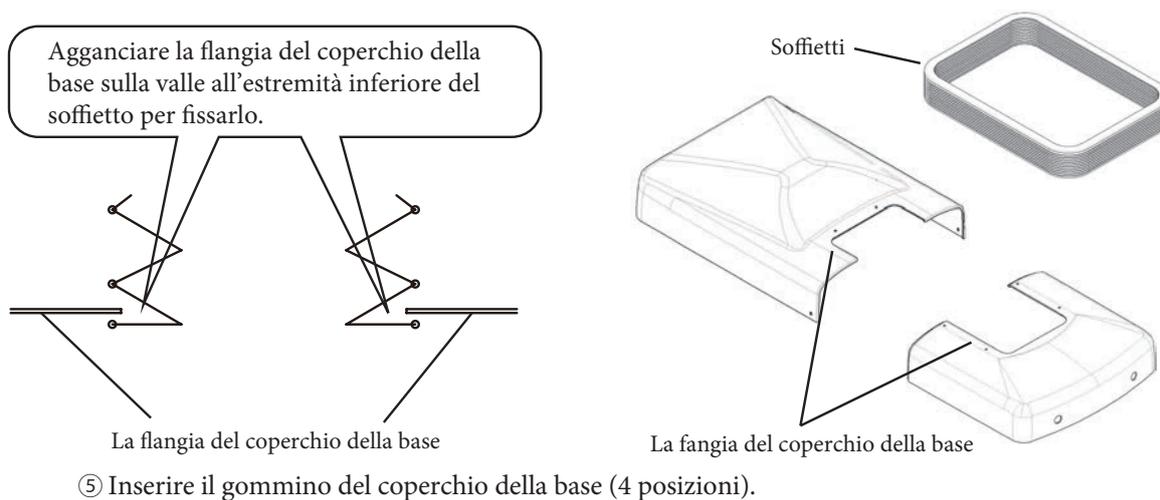
### Rimozione del coperchio della base (quando si trasporta con il coperchio della base rimosso)

- Rimuovere il gommino del coperchio della base (4 posizioni).
- Rimuovere i tappi delle rondelle del sistema connettore (10 posizioni).
- Rimuovere le viti M4 (10 posizioni).
- Rimuovere le rondelle di fissaggio (10 posizioni).
- Far scorrere il coperchio della base posteriore all'indietro per rimuoverlo.
- Far scorrere il coperchio della base anteriore in avanti per rimuoverlo.

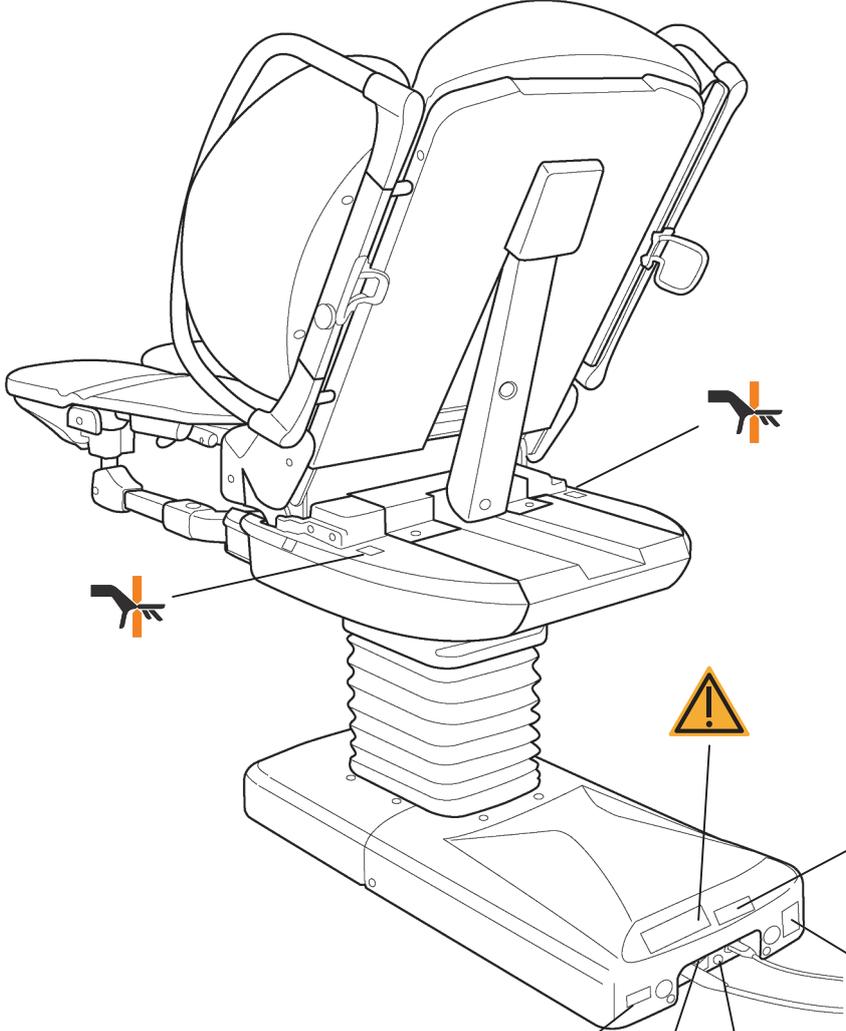


### Montaggio del coperchio della base (caso di rimozione del coperchio della base)

- ① Far scorrere il coperchio della base posteriore lateralmente per montarlo.
  - Agganciare la flangia del coperchio della base alla valle all'estremità inferiore del soffietto per fissarlo.
- ② Far scorrere il coperchio della base anteriore lateralmente per montarlo.
  - Agganciare la flangia del coperchio della base alla valle all'estremità inferiore del soffietto per fissarlo.
- ③ Fissare il coperchio della base con le rondelle di fissaggio e le viti M4 (10 posizioni).
- ④ Montare i tappi delle rondelle del sistema connettore (10 posizioni).



# Posizione delle diverse etichette di avvertenza



**MAXIMUM LOADING CAPACITY**  
 最大積載荷重  
 1.35kN(135kg)

**BRAKE LOOK/UNLOCK**

M5AL, 250V

MAIN POWER	CHARGING STATUS
● ON	● FULL CHARGE
● [Battery Icon]	● RECHARGING
● [Battery Icon]	● BATTERY ERROR
● [Battery Icon]	● BATTERY IS RUNNING

● When MAIN POWER indicator is blinking or orange, plug in to charge the battery.

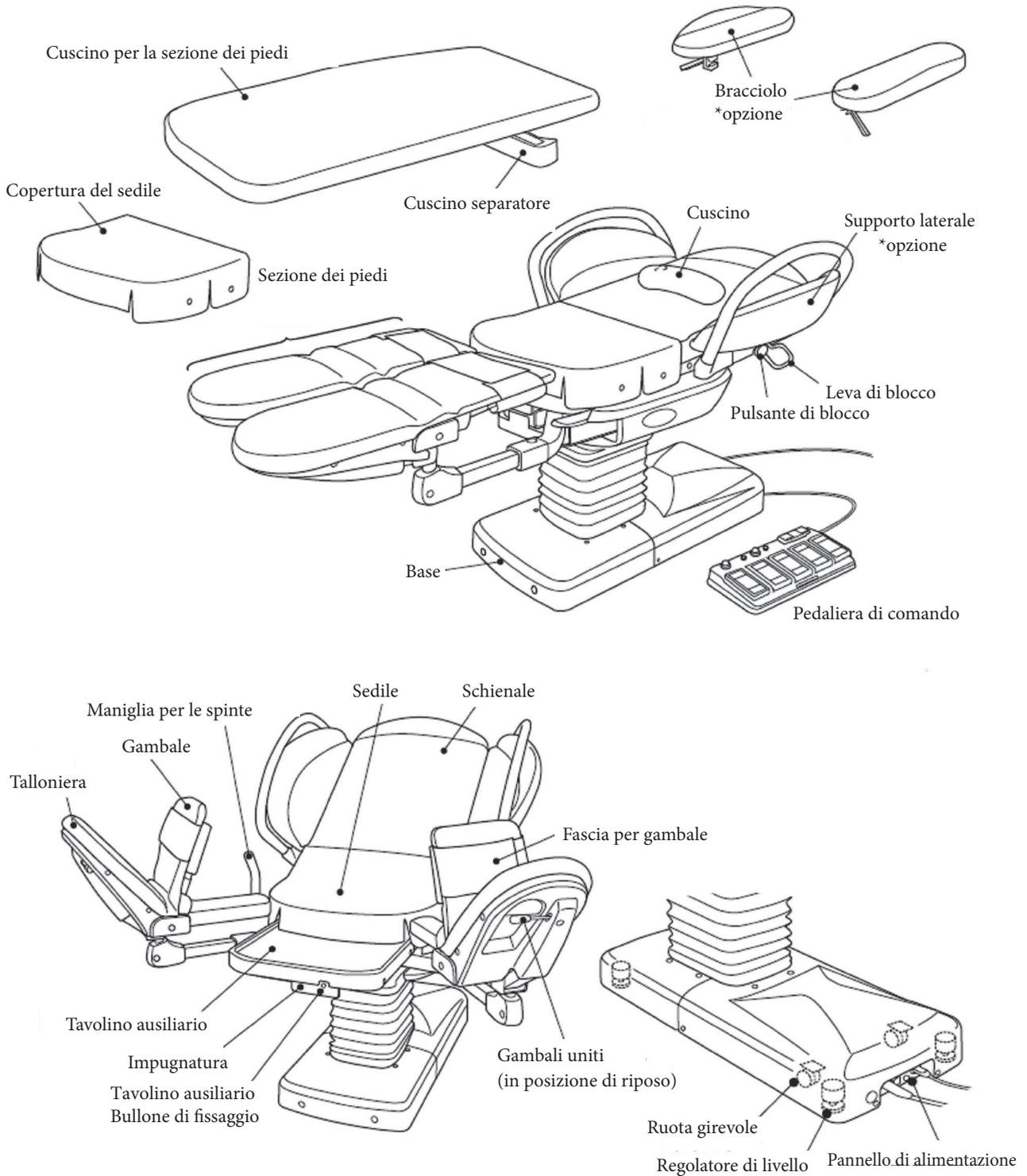
MODEL DELIVERY BED DG-880  
 REF AT-880VDC5EU  
 SN ET2410001  
 INPUT 230V ~ 50/60Hz 3A  
  
**Belmont**  
 TAKARA BELMONT CORP.  
 EC REP TAKARA COMPANY EUROPE GmbH  
 CH REP ALBO-HEALTHCARE GmbH  
  
 (01 04952195410927|11240910|21|ET240001



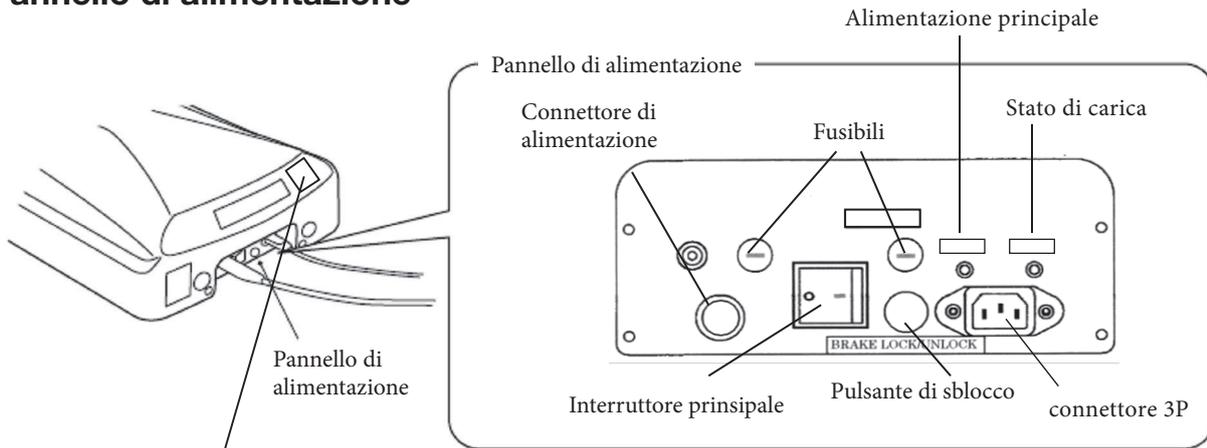
## Vista d'insieme e dei principali componenti

Si prega di controllare se alcune parti sono danneggiate e tutti gli accessori sono inclusi prima dell'uso.

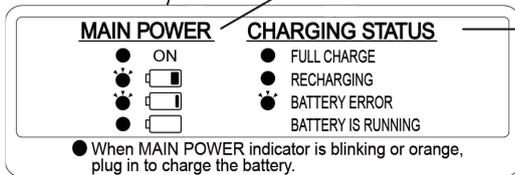
### Corpo principale



# Pannello di alimentazione



Indicatore di alimentazione  
 Verde continuo: alimentazione regolare  
 Verde lampeggiante: necessità di caricare la batteria  
 Arancione lampeggiante: caricare immediatamente la batteria  
 Spento: alimentazione staccata

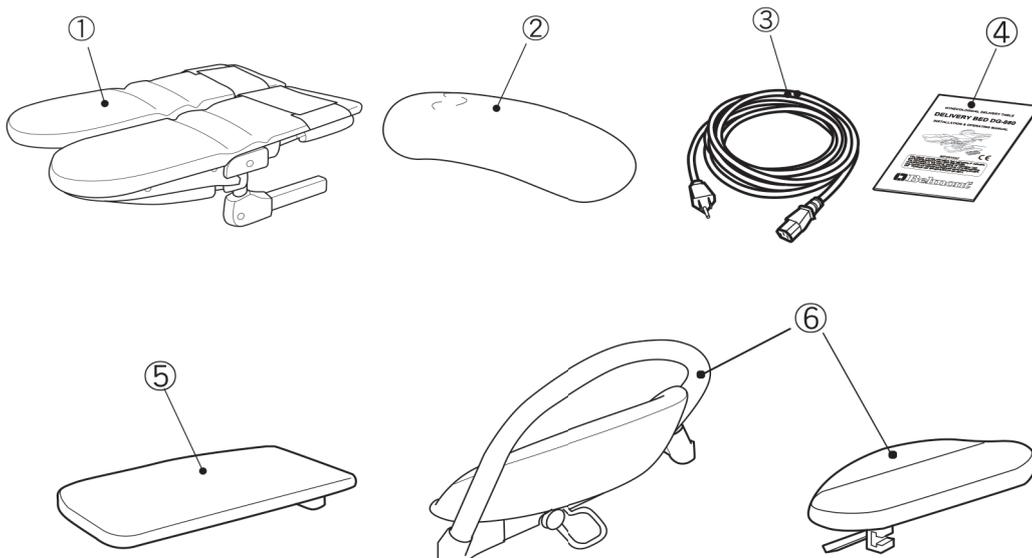
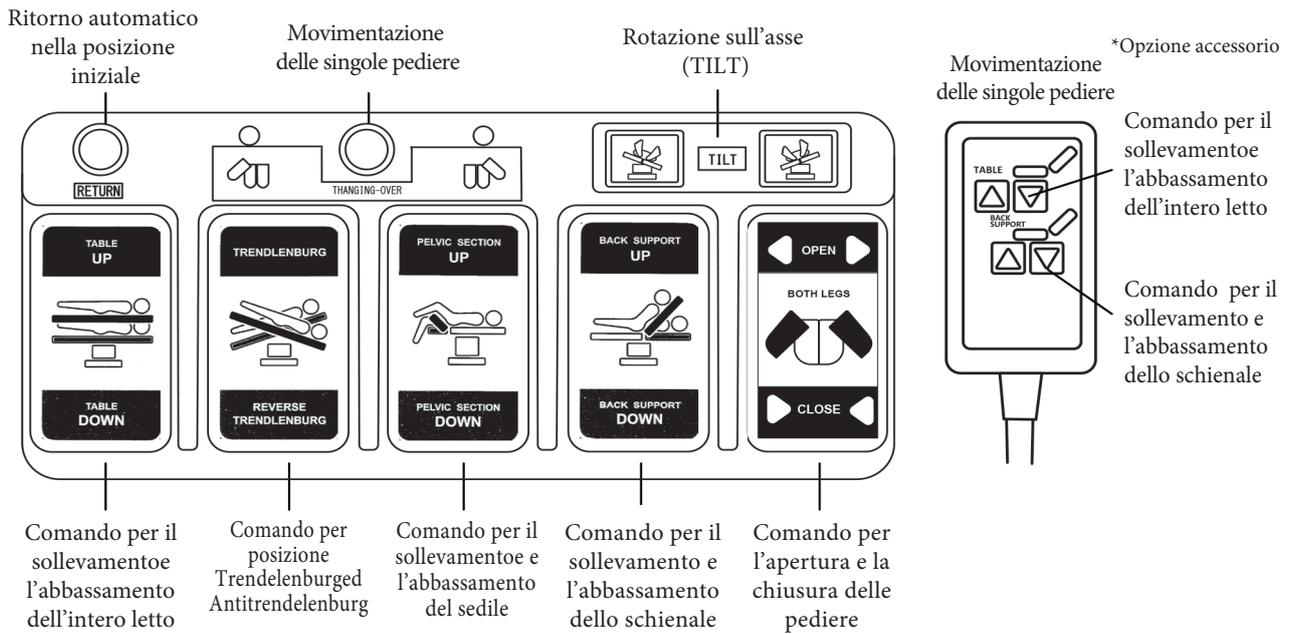


Indicatore dello stato di carica della batteria  
 Verde: carica completa  
 Illuminazione arancione: Ricarica necessaria  
 Arancione lampeggiante: guasto della batteria

La spia indicatrice dello stato di carica della batteria è spenta mentre la batteria è in uso.

NOTA	<p>NOTA: Il colore verde della spia di controllo indica che la potenza residua della batteria è sufficiente per l'uso.</p> <p>Ricordiamo che il sistema di ricarica della batteria è dotato di una protezione contro il sovraccarico.</p>
NOTA	<p>Verificare il colore della spia di controllo prima dell'utilizzo del letto con la batteria per poter affrontare correttamente eventuali situazioni di emergenza (es. black out). Ricordiamo che il sistema di ricarica della batteria funziona solo se l'alimentazione principale è regolarmente collegata.</p>

## Interruttori di funzionamento



- ① Sezione dei piedi
- ② Cuscino
- ③ Cavo di alimentazione
- ④ Manuale di utilizzo
- ⑤ Materassino per la sezione dei piedi
- ⑥ Recinzione laterale  
Tavola braccio } 1 coppia \*Opzione

Se alcune parti sono danneggiate o mancano alcuni accessori, occorre avvisare il rivenditore o noi.

# Regolazione

## 1. Conferma del sito di installazione

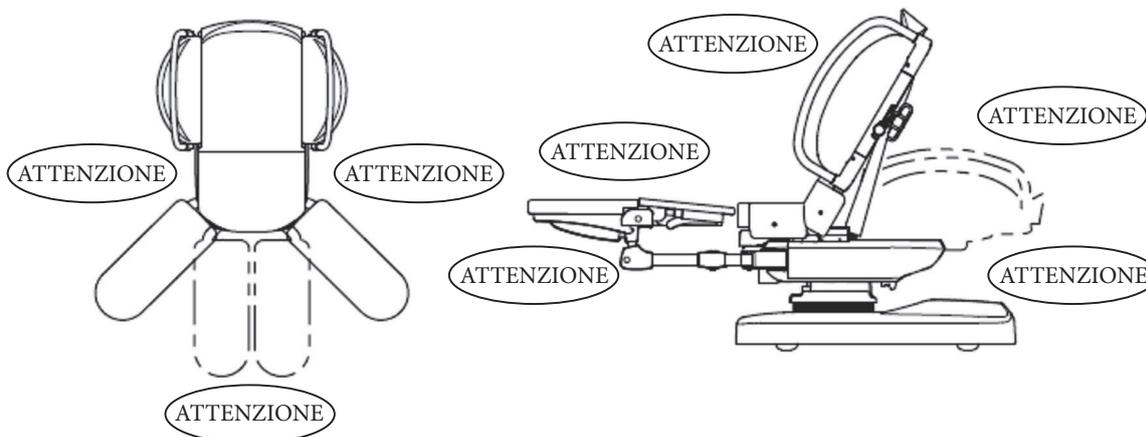
### ⚠ AVVERTENZA

#### ● Precauzioni durante il funzionamento del prodotto

- Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Per gli stessi motivi sopra indicati, anche nell'abbassare lo schienale quando il piano del letto è nella posizione più bassa, bisogna controllare con attenzione che non ci siano oggetti all'interno o vicino al letto. Ognuno di questi può rimanere intrappolato tra la recinzione laterale e il pavimento, e potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alla proprietà se la recinzione laterale tocca il comando a pedale, provocando il funzionamento inaspettato dell'apparecchiatura.

### ⚠ ATTENZIONE

- Le dimensioni massime del letto sono larghezza 170 cm (con la sezione di piedi completamente aperta) × 204 centimetri di lunghezza. Quando si installa l'apparecchiatura vicino a pareti o tramezzi, fare attenzione a lasciare spazio sufficiente. In spazi ristretti, una persona potrebbe rimanere intrappolata, potrebbero verificarsi altri danni alla proprietà o le pareti potrebbero essere graffiate o danneggiate



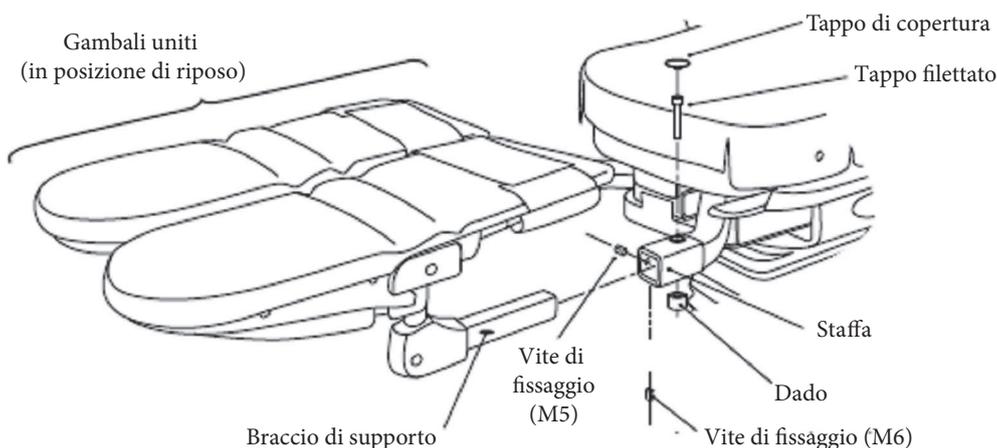
### ⚠ AVVERTENZA

#### ● Attenzione per gli utenti

Il letto va usato esclusivamente da personale adeguatamente istruito.

## 2. Montaggio della sezione dei piedi

- ① Inserire entrambi i lati del supporto per i piedi al braccio della staffa.
- ② Inserire dall'alto la vite a brugola esagonale per il supporto
- ③ Fissare la vite a brugola esagonale con il dado di fissaggio tramite una chiave esagonale.
- ④ Fissare il tappo per la vite a testa esagonale.
- ⑤ Serrare la vite (M5) della bracci della staffa con una chiave esagonale per fissare il braccio della sezione dei piedi.



### 3. Accendi l'alimentazione

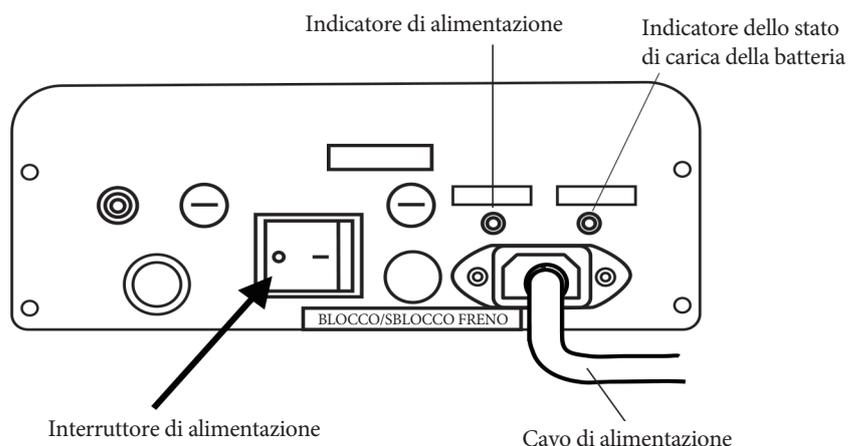
1. Inserire la spina 3P del cavo di alimentazione nel connettore 3P nel pannello di alimentazione di DG-880.
2. Inserire la spina di alimentazione nella presa a muro.

#### ! AVVERTENZA

- Utilizzare una presa CA indipendente.  
Utilizzare una presa indipendente per la tensione nominale e l'ampereaggio designati. La condivisione della presa con altre apparecchiature potrebbe generare calore anomalo e potrebbe verificarsi un incendio.
- Inserire completamente la spina di alimentazione elettrica nella presa. La mancata osservanza di questa precauzione può provocare un incendio a causa di un cortocircuito o di calore anomalo.
- Non inserire o rimuovere la spina di alimentazione elettrica con le mani bagnate. Potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Inserire completamente il connettore dell'apparecchiatura nell'ingresso dell'apparecchiatura sul pannello di alimentazione.  
La mancata osservanza di questa precauzione può provocare un incendio a causa di un cortocircuito o di calore anomalo.
- Assicurarsi che il conduttore di messa a terra sia incluso nella spina di alimentazione. Consultare un professionista per il corretto collegamento all'impianto elettrico di terra.

#### 3. Accendere l'alimentazione.

Premere l'interruttore di alimentazione per accendere l'alimentazione.



- Per una spiegazione dettagliata della funzione di ciascun **indicatore**, compresi i cambi di colore e i modelli di lampeggi, fare riferimento a pagina 14 "Pannello di alimentazione".
- Per una spiegazione dettagliata di **Interruttore di blocco del letto**, fare riferimento a pagina 20.

#### ! ATTENZIONE

Assicurati di usare il dito per premere l'interruttore di alimentazione.

## 4. UTILIZZO DELLA BATTERIA

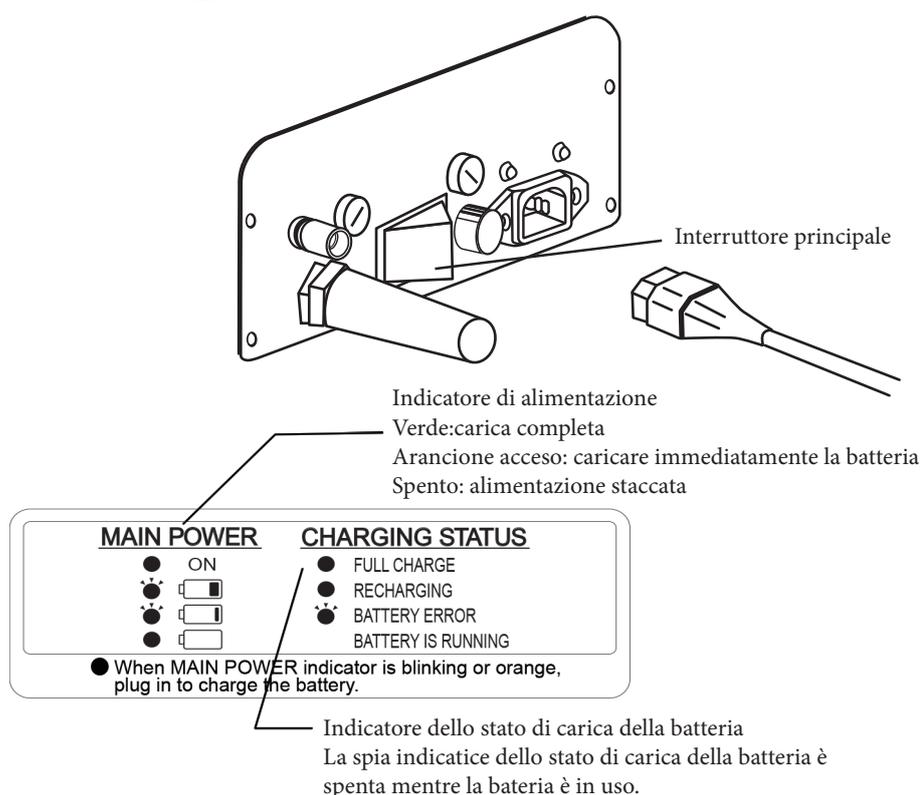
◇ Utilizzo del tavolo operatorio con alimentazione a batteria

\* Utilizzare la batteria in caso di emergenza in caso di black out.

Accendere l'interruttore di accensione sul pannello di alimentazione nella posizione "ON". Il colore verde della spia di controllo indica che la potenza residua della batteria è sufficiente per l'uso del letto come tavolo operatorio con alimentazione a batteria. (Vedere "5. Come caricare la batteria" a pagina 19.)

La batteria, se completamente carica, garantisce l'utilizzo del letto come tavolo operatorio per circa 30 minuti, ma si sconsiglia di utilizzarlo in maniera continua per oltre sette minuti : se infatti la carica residua della batteria è minima, il funzionamento del letto potrebbe interrompersi senza preavviso. Mantenere la batteria carica in modo che possa essere utilizzata come alimentazione elettrica di emergenza in caso di interruzione di corrente.

### ■ Pannello di alimentazione



⚠ ATTENZIONE	Non utilizzare gli attuatori elettrici del letto in maniera continuativa per più di 7 minuti per non sovraccaricare l'impianto elettrico e causare possibili guasti o corti circuiti.
⚠ ATTENZIONE	In caso di riutilizzo del letto dopo un periodo di fermo, si consiglia di ricaricare integralmente la batteria prima del nuovo utilizzo. Se la batteria non viene infatti utilizzata per lungo tempo, la sua carica scende e l'alimentazione del letto da parte della sola batteria potrebbe non essere sufficiente per l'uso del letto in caso di emergenza.
NOTE	Il normale periodo di durata della batteria è di circa tre (3) anni. Tuttavia, vi sono particolari casi di condizioni ambientali (ad esempio la temperatura) che influenzano negativamente la durata della batteria che quindi può durare anche meno di 3 anni. Per la sostituzione della batteria, rivolgersi al proprio rivenditore.
NOTE	Controllare che la spia di stato di carica sia spenta mentre la batteria è in uso. Verificare sempre il colore della spia di alimentazione prima dell'utilizzo del letto.
NOTE	Nel caso in cui ci si dimentichi di spegnere l'interruttore principale dopo l'utilizzo, la funzione "Auto Power-off" spegne il letto dopo 12 ore circa, per evitare che la batteria si scarichi. L'alimentazione viene automaticamente ripristinata quando viene premuto un comando qualsiasi.

## 5. Ricarica della batteria

Questo letto è dotato di una batteria incorporata che permette l'utilizzo del letto in situazioni di emergenza al verificarsi di un black out: si consiglia per questo motivo di tenere la batteria in stato di piena carica.

1. Collegare la spina del cavo di alimentazione ad una presa di corrente.
2. Accendere l'interruttore di alimentazione in posizione ON.

Quindi, l'accensione della spia di indicazione dello stato di carica in arancione indica che la batteria è in carica.

Lasciare che la ricarica proceda fino al suo completamento, che viene indicato dal passaggio della colorazione della spia da rosso a verde. E' possibile, a questo punto, spegnere l'interruttore di alimentazione e scollegare la spina dalla presa di corrente.

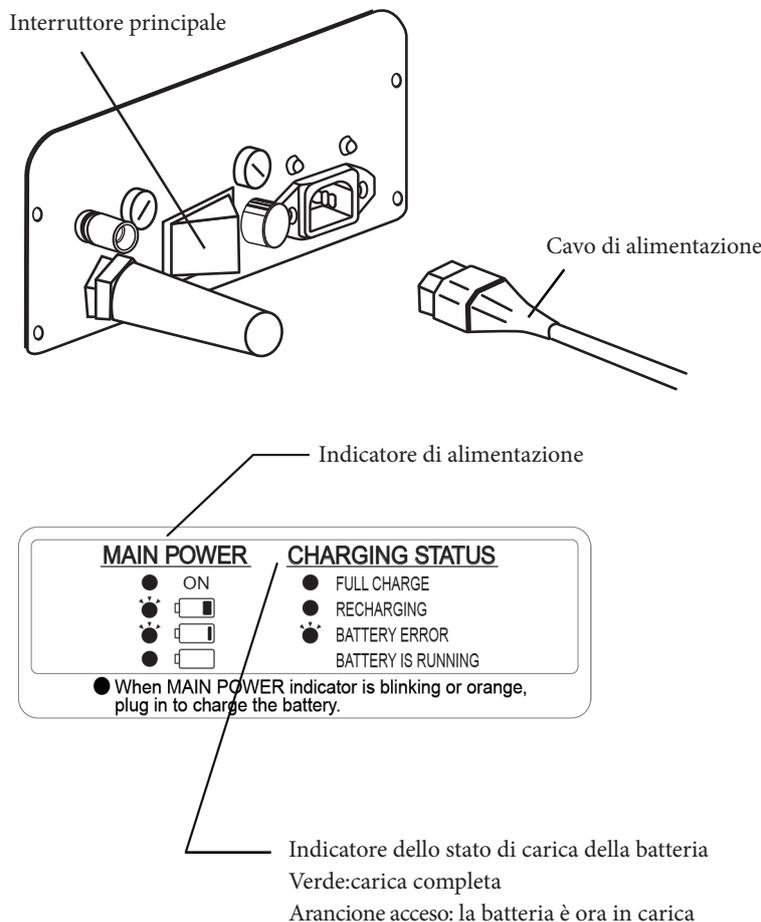
\* Il lampeggiamento di questa spia indica un errore del caricatore. Ripristinalo seguendo le istruzioni.

Lampeggia in arancione (errore caricabatteria o batteria): la carica si arresta a causa di un errore del caricabatteria. Spegnere l'interruttore di alimentazione sul pannello di alimentazione elettrica. Spegnere l'interruttore di accensione sul pannello di alimentazione e attendere almeno 20 secondi prima di riaccenderlo. Controllare se la spia della ricarica ritorna allo stato normale.

Se la spia dello stato di carica non torna allo stato normale, è possibile che si tratti del surriscaldamento del caricabatterie. Lasciare, a questo punto, comunque l'alimentazione collegata: se si tratta di questo problema, quando la temperatura del caricabatterie torna entro l'intervallo consentito, la sistema di controllo di stato della batteria riparte automaticamente e la spia ritorna allo stato normale.

Non può essere ripristinato allo stato normale dopo aver preso le misure correttive di cui sopra.

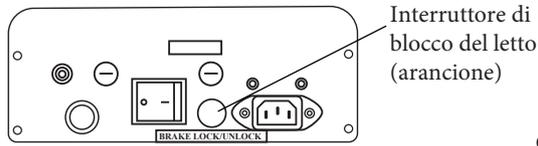
Il tempo di ricarica standard della batteria è di circa 3 ore.



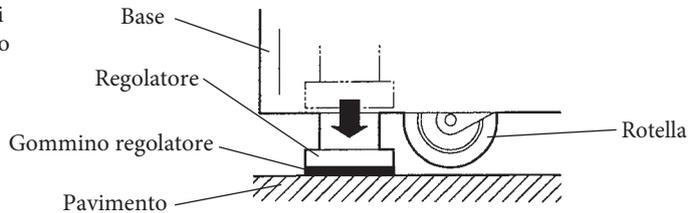
## 6. Fissaggio del letto da travaglio-parto al pavimento

Quando l'alimentazione elettrica si attiva e i regolatori sono sbloccati, i regolatori si abbassano automaticamente per fissare il letto da travaglio-parto al pavimento. Per fissare il letto da travaglio-parto, controllare che la spia di indicazione nell'interruttore di blocco del letto sul pannello di alimentazione sia accesa.

I regolatori sotto la base si abbassano per spingere la base verso l'alto dal pavimento e fissare il letto da travaglio-parto al pavimento. A questo punto, la spia di indicazione nell'interruttore di blocco del letto si accenderà per indicare che i regolatori sono bloccati.



La spia di indicazione nell'interruttore di blocco del letto si accende per indicare che il letto è bloccato.



NOTA: i regolatori mantengono lo stato dell'ultima operazione anche dopo lo spegnimento dell'alimentazione elettrica.

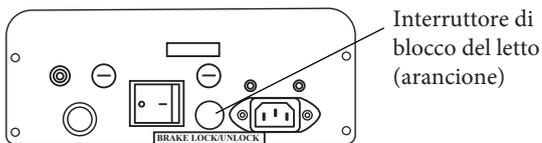
NOTA: se si utilizza questo prodotto con i regolatori sbloccati, i regolatori si abbassano per bloccare il letto prima che inizi l'operazione richiesta.

### ⚠ ATTENZIONE

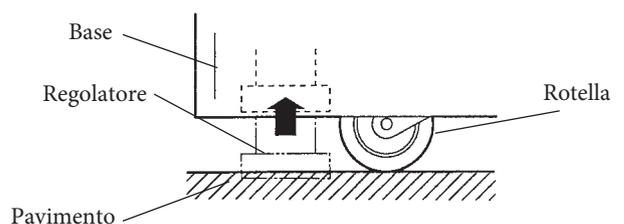
L'interruttore di blocco del letto è un interruttore doppio utilizzato per bloccare o sbloccare il regolatore. Prima di utilizzare questo prodotto, controllare l'impostazione dei regolatori e se la spia di indicazione nell'interruttore di blocco del letto è accesa (cioè, il letto è bloccato) o lampeggiante (cioè, è sbloccato)

## 7. Trasferimento del letto da travaglio-parto

1. Accendere l'alimentazione.
2. Posizionare il piano del letto orizzontalmente, quindi abbassarlo alla posizione di altezza minima.
3. Controllare che i regolatori siano bloccati e la spia di indicazione nell'interruttore di blocco del letto sul pannello di alimentazione sia accesa. Premere l'interruttore di blocco del letto sul pannello di alimentazione.
4. I regolatori sotto la base si sollevano e si allontanano dal pavimento, consentendo il trasferimento del letto da travaglio-parto. Controllare visivamente che le rotelle tocchino il pavimento.
5. La spia di indicazione nell'interruttore di blocco del letto sul pannello di alimentazione lampeggia per indicare che i regolatori sono sbloccati.



La spia di indicazione nell'interruttore di blocco del letto lampeggia per indicare che il letto è sbloccato.



6. Impostare l'interruttore di alimentazione sul pannello di alimentazione su OFF, scollegare il cavo di alimentazione dall'apparecchiatura, tenere sollevato il comando a pedale e il cavo, quindi trasferire il letto facendo attenzione alle differenze di livello del pavimento.

### ⚠ AVVERTENZA

- **Installare il prodotto solo su una superficie piana e solida.**

Se questo prodotto è installato su un pavimento con una pendenza superiore a 5 gradi, il prodotto potrebbe ribaltarsi.

- **Non trasferire questo prodotto con una paziente presente su di esso.**

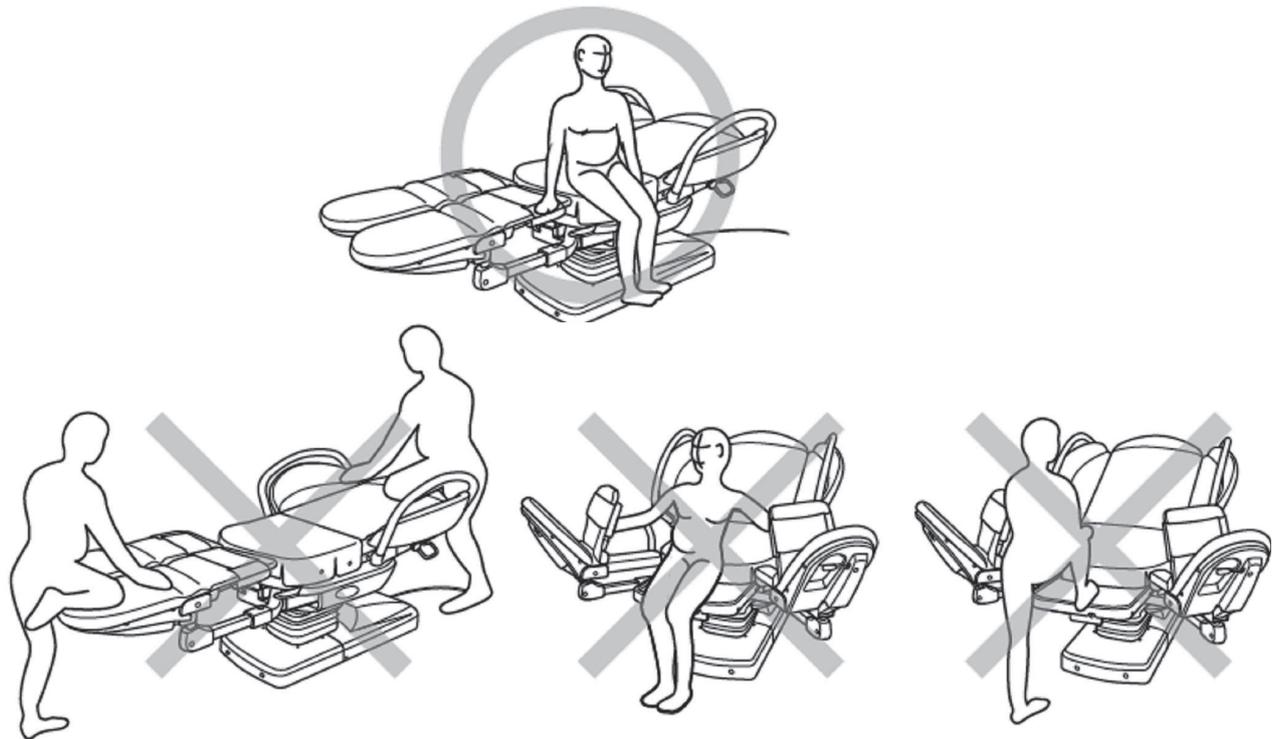
La paziente potrebbe cadere dal letto e ferirsi.

- **Controllare lo stato di blocco dei regolatori.**

Dopo aver trasferito il prodotto, assicurarsi di bloccare i regolatori e controllare che il letto non oscilli. Se i regolatori rimangono sbloccati, l'apparecchiatura potrebbe muoversi improvvisamente, provocando un incidente.

## Come salire e scendere dal letto

Salire e scendere dal letto solo dal lato sinistro o destro della seduta.



### ⚠ AVVERTENZA

Non salire o scendere dal letto dalla parte dei piedi o dello schienale: ciò potrebbe causare il ribaltamento del letto. Nel salire o scendere dal letto si consiglia di posizionarlo nella posizione più bassa.  
Non salire/scendere dal letto da parto dalla parte dei piedi o dello schienale. Ciò potrebbe causare la caduta dell'unità principale.

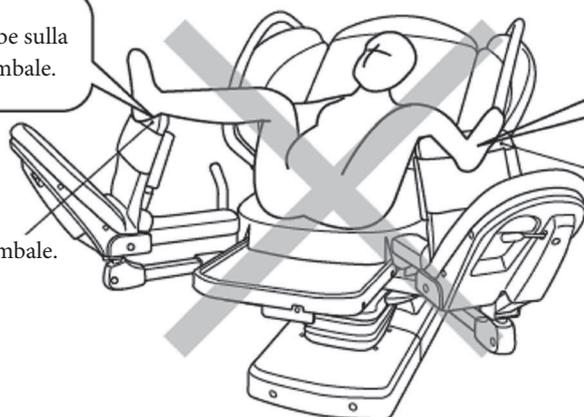
## Posizione accovacciata

### ⚠ AVVERTENZA

Nella posizione accovacciata, non appoggiare le gambe sulla parte superiore del gambale (sul cuscino di appoggio). Ciò potrebbe causare la rottura del cuscino e/o provocare lesioni fisiche alla paziente.

Non appoggiare le gambe sulla parte superiore del gambale.

Parte superiore del gambale.



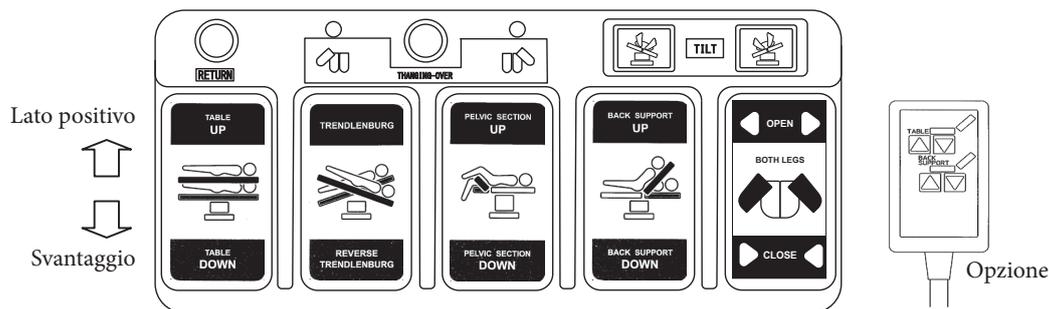
Non appoggiare le gambe sulla parte superiore del gambale.

Il cuscino di supporto non ha telaio e non è quindi in grado di offrire sostegno per la gamba. Non è stato progettato per appoggiarci sopra un piede.

\* Il dispositivo si sposta mentre viene premuto un pulsante qualsiasi sul comando a pedale o sull'interruttore manuale.

# Istruzioni per l'uso

## Interruttori di funzionamento



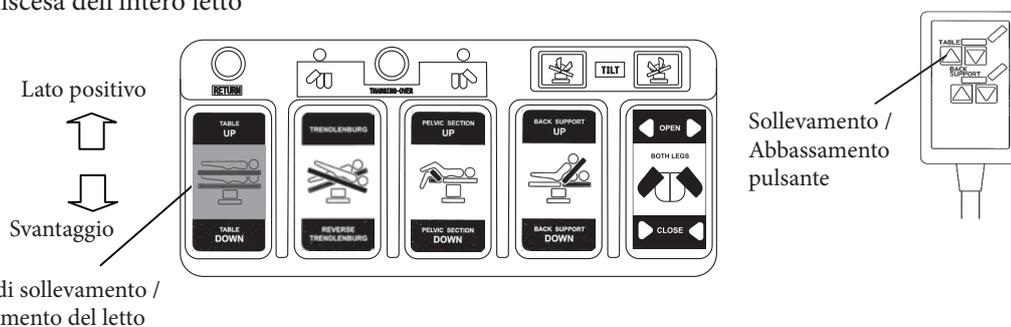
### AVVERTENZA

- **Fare attenzione quando si aziona il comando a pedale per evitare passi falsi.**

L'operatore deve prestare molta attenzione all'ambiente circostante, avvisando tutte le persone nelle vicinanze prima di azionare il comando a pedale.

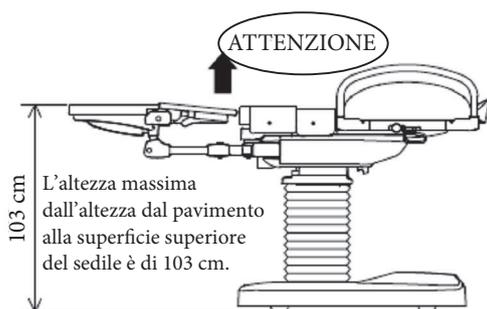
## 1. Funzionamento del comando a pedale (interruttore manuale)

(a) Salita e discesa dell'intero letto



**Sollevamento:** continuare a premere verso l'alto il pedale di sollevamento/abbassamento del letto sul comando a pedale o il pulsante di sollevamento del letto sull'interruttore manuale finché il letto non viene sollevato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare il sollevamento. È possibile sollevare il letto fino alla posizione limite superiore.

**Abbassamento:** continuare a premere verso il basso il pedale di sollevamento/abbassamento del letto sul comando a pedale o il pulsante di abbassamento del letto sull'interruttore manuale fino a quando il letto non si abbassa alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'abbassamento. È possibile abbassare il letto fino alla posizione limite inferiore.

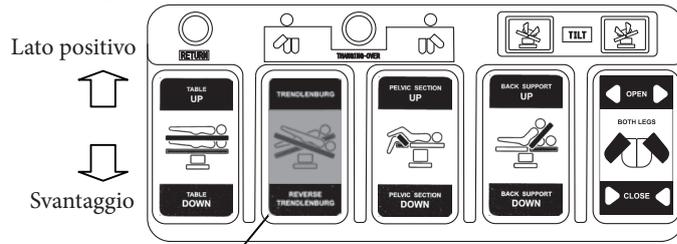


### AVVERTENZA

- **Avvertenze durante il funzionamento del prodotto**

- Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Per gli stessi motivi sopra indicati, anche nell'abbassare lo schienale quando il piano del letto è nella posizione più bassa, bisogna controllare con attenzione che non ci siano oggetti all'interno o vicino al letto.
- Sempre per gli stessi motivi sopra indicati, anche e soprattutto se il letto si trova in posizione Trendelenburg o di Tilt laterale NON far scendere il piano del letto nella sua posizione più bassa. Ciò potrebbe causare schiacciamento dell'arto della paziente tra il pavimento e questo prodotto, provocando lesioni o danni alla proprietà.

(b) Sedile inclinabile su e giù



Anti-Trendelenburg

In alto: continuare a premere verso l'alto (Trendelenburg) il pedale di sollevamento/abbassamento del letto sul comando a pedale fino a quando il letto non è inclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'inclinazione. È possibile inclinare il letto a testa in giù fino alla posizione limite.

In basso: continuare a premere verso il basso (Trendelenburg inverso) il pedale di sollevamento/abbassamento del letto sul comando a pedale fino a quando il letto non è inclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'inclinazione. È possibile abbassare l'inclinazione del letto a testa in alto fino alla posizione limite.



Il tavolo può essere inclinato (Trendelenburg) a 15 gradi dalla posizione orizzontale.



Il tavolo può essere inclinato (Trendelenburg) a 15 gradi dalla posizione orizzontale.

N.B:

Nota: L'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale. L'operazione continuerà. Per riprendere l'operazione, rilasciare il pedale una volta e poi premerlo nuovamente.

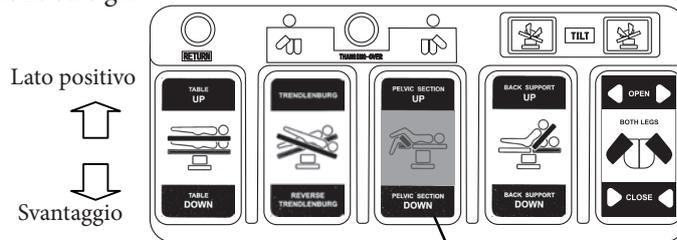


AVVERTENZA

Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.

Inoltre, non spostare il bacino della paziente verso il basso mentre l'unità principale si trova nella posizione più bassa. Ciò potrebbe causare schiacciamento dell'arto della paziente tra il pavimento e questo prodotto, provocando lesioni o danni alla proprietà.

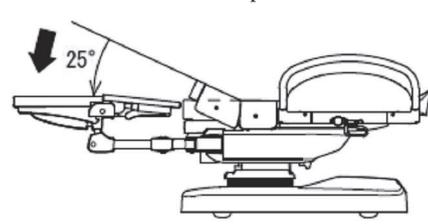
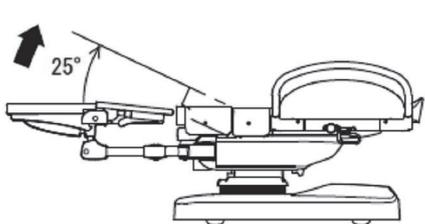
(c) Sedile inclinabile su e giù



Inclinazione della sezione pelvica

Lato positivo: continua a spingere verso l'alto (sezione pelvica in alto) della sezione pelvica inclinando il pedale su / giù sul comando a pedale fino a quando la sezione pelvica è inclinata verso l'alto nella posizione desiderata e smetti di spingerla per interrompere l'inclinazione. Puoi inclinare la sezione pelvica fino al limite superiore posizione.

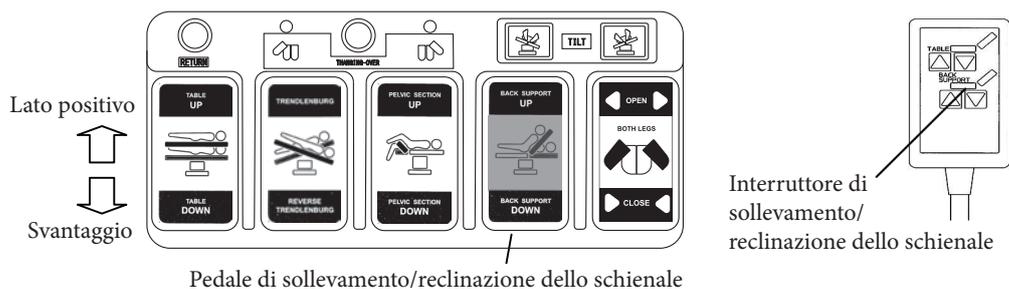
Svantaggio Lato negativo: continuare a spingere verso il basso (sezione pelvica verso il basso) della sezione pelvica inclinando il pedale su / giù sul comando a pedale fino a quando la sezione pelvica è inclinata verso il basso nella posizione desiderata e smettere di spingerla per interrompere l'inclinazione. È possibile inclinare la sezione pelvica verso il basso fino alla posizione limite inferiore.



AVVERTENZA

Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.

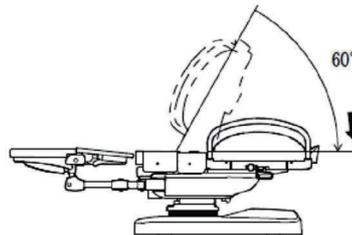
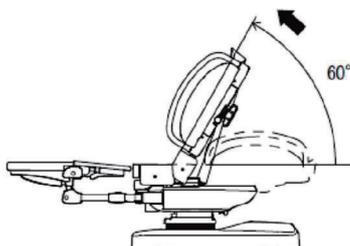
#### (d) Inclinazione dello schienale



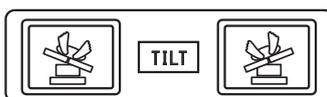
Pedale di sollevamento/reclinazione dello schienale

Sollevamento dello schienale: continuare a premere in alto il pedale di sollevamento/reclinazione dello schienale sul comando a pedale o sul pulsante di sollevamento schienale sull'interruttore manuale fino a quando lo schienale non è sollevato nella posizione desiderata; smettere di premere per arrestare il sollevamento.

Reclinazione: continuare a premere in basso il pedale di sollevamento/reclinazione dello schienale sul comando a pedale o sul pulsante di reclinazione dello schienale sull'interruttore manuale fino a quando lo schienale non è reclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare la reclinazione.



#### (e) Inclinazione laterale (Tilt)



Spalla destra in alto:

Lato spalla destra: ciò significa il lato spalla destra di una paziente sdraiata supina.

Continuare a premere il pedale spalla destra in alto sul comando a pedale fino a quando il letto non è inclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'inclinazione. È possibile inclinare (spalla destra in alto) fino alla posizione limite.

Nota: L'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale.

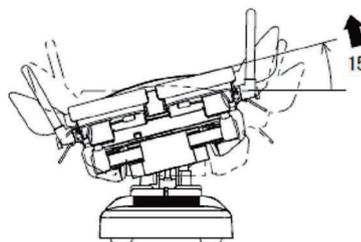
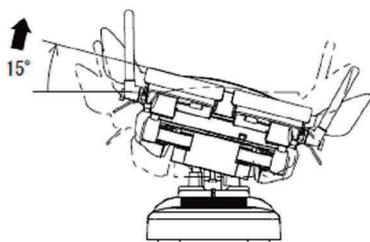
Nota: l'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale. L'operazione continuerà.

Spalla sinistra in alto:

Lato spalla sinistra: ciò significa il lato spalla sinistra di una paziente sdraiata supina. Continuare a premere il pedale spalla sinistra in alto sul comando a pedale fino a quando il letto non è inclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'inclinazione. È possibile inclinare (spalla sinistra in alto) fino alla posizione limite.

Nota: L'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale.

Nota: l'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale. L'operazione continuerà.

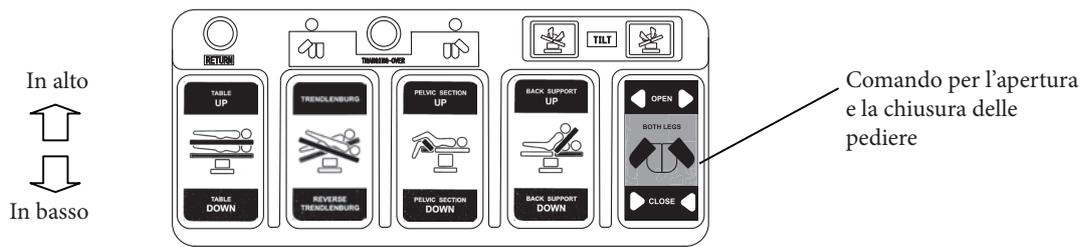


#### AVVERTENZA

- Quando una paziente si trova sul piano del letto, sostenere sufficientemente il piano del letto e azionare l'inclinazione verticale e laterale garantendo al contempo la sicurezza della paziente. Senza supporto, la paziente potrebbe cadere dal letto.
- Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Sempre per gli stessi motivi sopra indicati, anche e soprattutto se il letto si trova in posizione Trendelenburg o di Tilt laterale NON far scendere il piano del letto nella sua posizione più bassa. In caso contrario, l'arto del paziente potrebbe rimanere schiacciato tra il pavimento e questo prodotto o opzioni, provocando lesioni o danni alla proprietà.

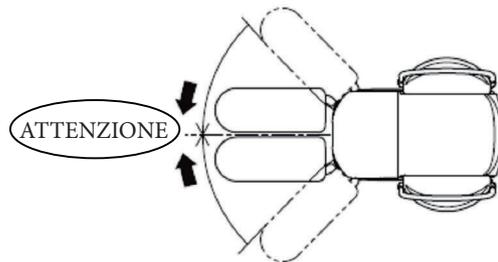
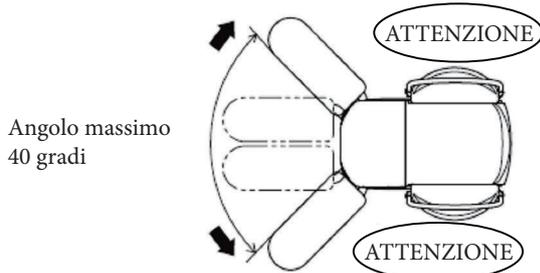
(f) Apertura/chiusura del poggipiedi

(1) Apertura/chiusura del poggipiedi su entrambi i lati



Apertura: continuare a premere verso l'alto il pedale di apertura/chiusura del poggipiedi sul comando a pedale fino a quando il poggipiedi non si apre nella posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'apertura.

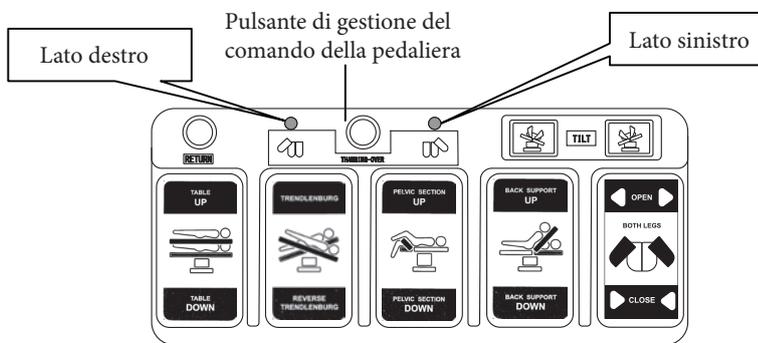
Chiusura: continuare a premere verso il basso il pedale di apertura/chiusura del poggipiedi sul comando a pedale fino a quando il poggipiedi non si chiude nella posizione desiderata; smettere di premere per arrestare la chiusura.



**⚠ AVVERTENZA**

- Prima e durante il funzionamento, verificare con attenzione che non ci siano oggetti (comprese le mani o i piedi delle pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Prestare sufficiente attenzione quando si aprono le gambe di una paziente che ha un problema all'articolazione dell'anca. Ciò potrebbe causare lesioni.

(2) Apertura/chiusura del poggipiedi su un lato



Quando si seleziona il supporto del piede destro-sinistro l'interruttore viene premuto, la modalità di funzionamento cambia ad ogni pressione nell'ordine seguente.

1->2->3->-1

1 → 2 → 3 → 1

1. Led gombale dx acceso e led gombale sx acceso: ambedue i gambali verranno attivato contemporaneamente

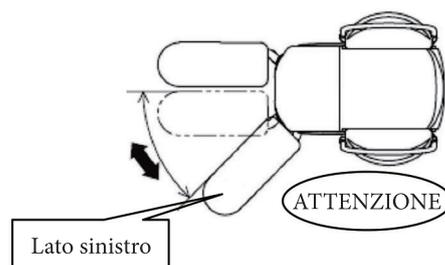
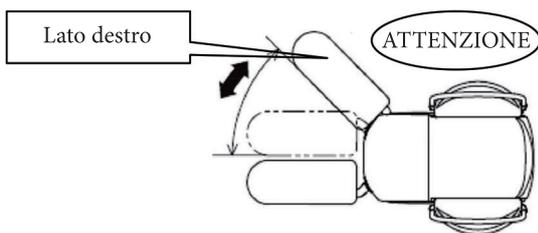
2. Led gombale dx acceso e led gombale sx spento: funzionerà il solo gambale di dx

3. Led gombale dx spento e led gombale sx acceso: funzionerà il solo gambale di sx

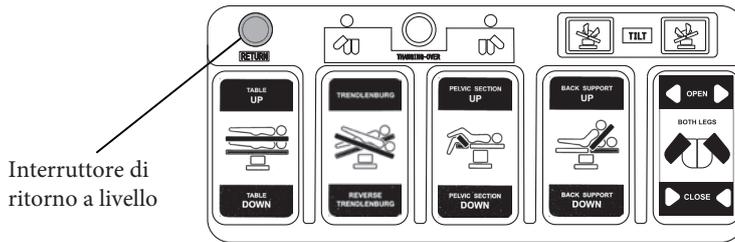
In questo stato, il supporto per la gamba sinistra può essere azionato premendo il pedale di apertura/chiusura del poggipiedi.

Apertura/chiusura del poggipiedi sul lato sinistro.

Normalmente, i LED della gamba destra e sinistra sono entrambi accesi. In questo stato, premendo e mantenendo premuto due volte il selettore destro/sinistro del poggipiedi si accende solo il LED della gamba sinistra. In questo stato, il supporto per la gamba sinistra può essere azionato premendo il pedale di apertura/chiusura del poggipiedi.



(g) Automatic return to the starting position



- Interruttore di ritorno a livello  
Questo letto è dotato di un meccanismo di ritorno a livello, che consente al letto di tornare a livello dalle posizioni di inclinazione verticale/laterale.
- Sequenza di ritorno a livello. L'operazione di ritorno a livello continua mentre l'interruttore di ritorno a livello viene premuto nell'ordine seguente.  
Ultima inclinazione → posizione orizzontale → Inclinazione verticale → posizione orizzontale. Il funzionamento si arresta quando si rilascia l'interruttore.

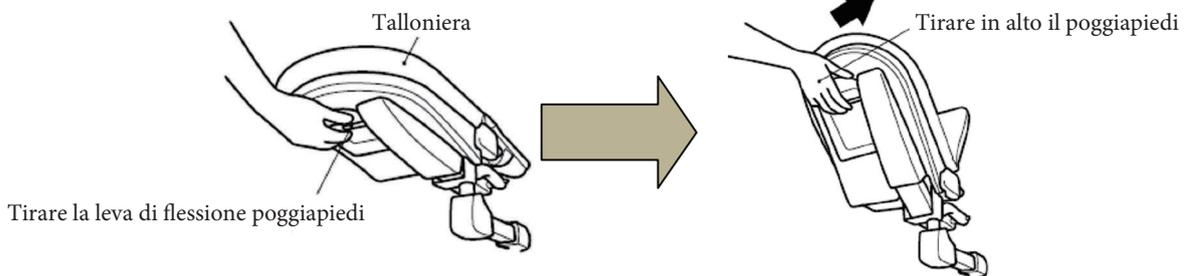
 AVVERTENZA

- Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Fare attenzione quando si aprono le gambe di una paziente che ha un problema all'articolazione dell'anca. Ciò potrebbe causare lesioni.

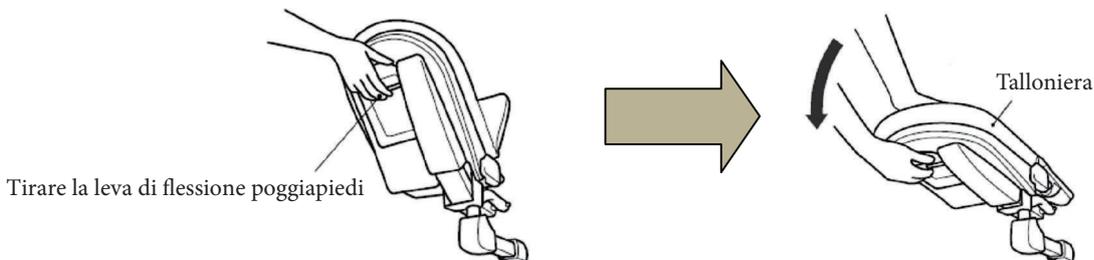
## 2. CONTROLLI MANUALI

(a) Flessione del poggiapiedi

- Tirando la leva di flessione del poggiapiedi situata nella parte inferiore del poggiapiedi, afferrare il bordo del poggiapiedi e spingerlo in basso completamente fino alla posizione orizzontale.  
Una volta rilasciata la leva di flessione del poggiapiedi, il blocco verrà attivato.



- Per portare indietro il poggiapiedi  
Tirando la leva di flessione del poggiapiedi situata nella parte inferiore del poggiapiedi, afferrare il bordo del poggiapiedi e sollevarlo completamente di 90 °  
Una volta rilasciata la leva di flessione del poggiapiedi, il blocco verrà attivato.



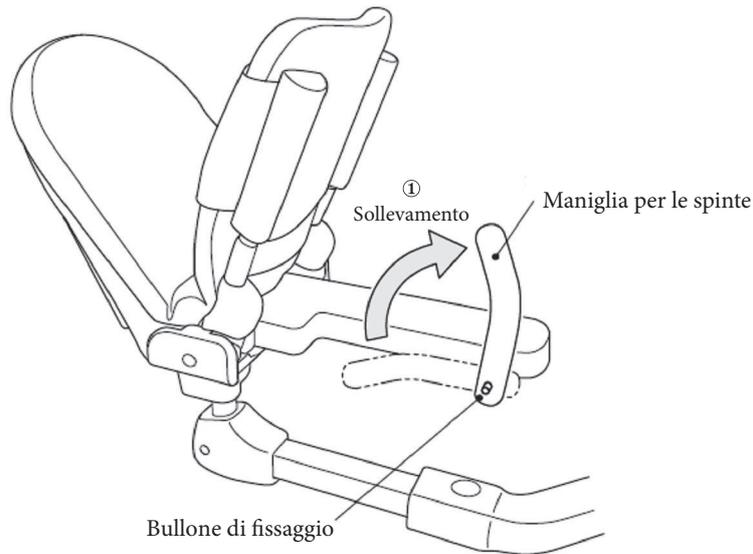
 AVVERTENZA

- Per riportare il poggiapiedi in posizione orizzontale, verificare che i poggiapiedi siano in posizione di immagazzinamento (chiuso).  
In caso contrario, potrebbe verificarsi un guasto meccanico. Se è necessario riportare i poggiapiedi dalla posizione aperta, confermare che le mani della paziente siano appoggiate sul suo stomaco. Se le mani del paziente sono sul sedile o sull'impugnatura, potrebbero rimanere intrappolate, provocando lesioni.

(b) Come utilizzare l'impugnatura manuale

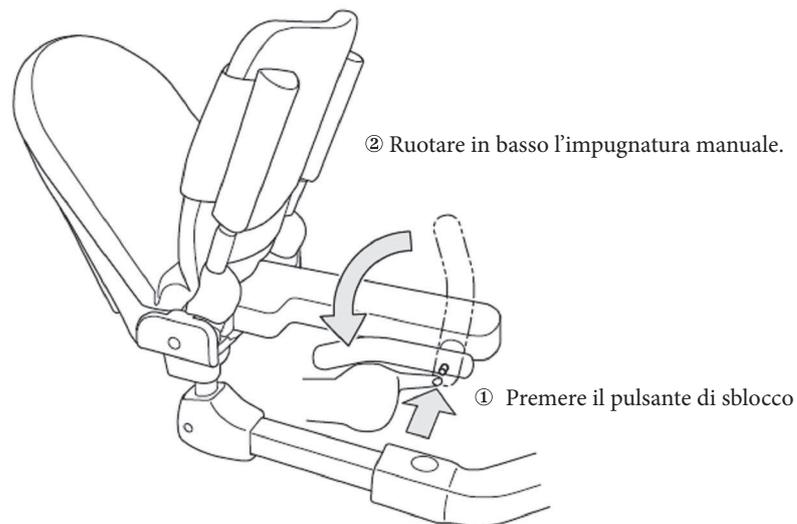
(1) Fissaggio della maniglia

- ① Sollevare la maniglia fino a quando non verrà automaticamente bloccata in posizione verticale;



(2) Conservazione dell'impugnatura manuale

- ① Ruotare in basso l'impugnatura manuale mentre si preme il pulsante di sblocco.



AVVERTENZA

- Per riportare il poggiatesta in posizione orizzontale, verificare che i poggiatesta siano in posizione di immagazzinamento (chiuso). In caso contrario, potrebbe verificarsi un guasto meccanico. Se è necessario riportare i poggiatesta dalla posizione aperta, confermare che le mani della paziente siano appoggiate sul suo stomaco. Se le mani del paziente sono sul sedile o sull'impugnatura, potrebbero rimanere intrappolate, provocando lesioni.



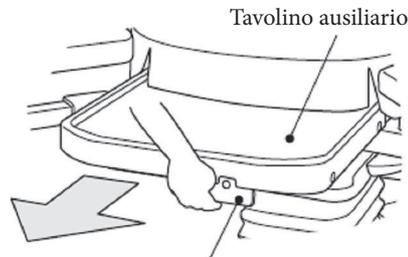
AVVERTENZA

Verificare che l'impugnatura sia saldamente bloccata. L'impugnatura mal fissata può essere spostata inaspettatamente o cambiare la posizione del paziente durante il funzionamento, provocando lesioni.

### (c) Tavolino ausiliario

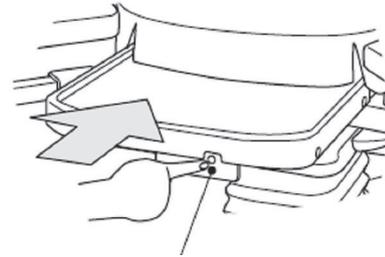
#### (1) Movimento verticale

- Scorrimento all'esterno del tavolino ausiliario.  
Estrazione: utilizzando la maniglia integrata, estrarre il piano di supporto fino al raggiungimento della posizione desiderata.  
Il piano può scorrere al massimo 150 millimetri, dopodiché si blocca automaticamente.



Utilizzare la maniglia per estrarre il piano di supporto

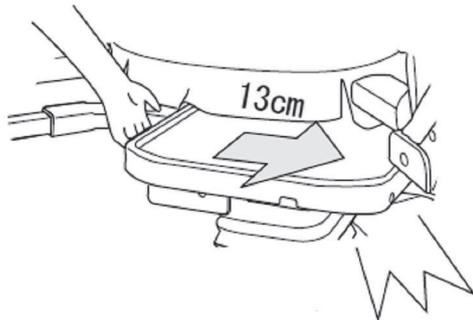
- Scorrimento nel Tavolino ausiliario



Premere il pulsante di sblocco per far reentrare il piano di supporto in posizione di riposo

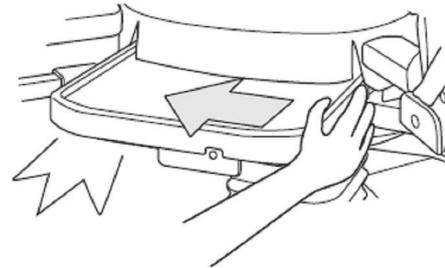
#### (2) Movimento orizzontale

Una volta che il piano di supporto sia stato completamente estratto, questo può essere fatto scorrere lateralmente verso il gambale sinistro (per un massimo di 130 mm) fino a quando non si sentirà un click di blocco.



Far scorrere il piano di supporto verso il gambale sinistro, fino a quando non si udirà il click di blocco

Per far tornare il piano di supporto in posizione di riposo è sufficiente spingerlo verso il gambale destro fino a quando non si sentirà un click di blocco.



Movimento in senso opposto per farlo tornare in posizione di riposo

#### NOTA

Si ricorda che il piano di supporto non può essere messo nella posizione di riposo quando sia stato fatto scorrere lateralmente ed è quindi necessario prima riportarlo nella posizione centrale.



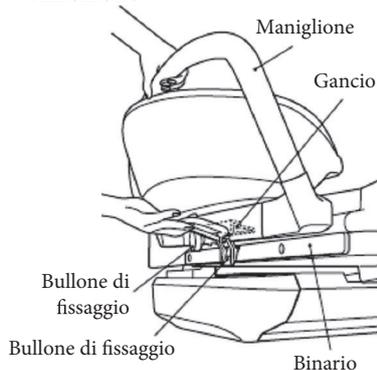
#### AVVERTENZA

- **Controllare che il tavolino di supporto sia bloccato nella posizione desiderata.** Quando si utilizza il tavolino di supporto nella sua posizione ruotata o riposta, assicurarsi di ruotarlo finché non si è bloccato saldamente in posizione. In caso contrario, potrebbero verificarsi incidenti, come cadute.
- **Non salire o sedersi sul tavolino di supporto** Non salire/scendere o sedersi sul tavolino di supporto usandolo come uno sgabello. Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.  
Quando si fa scorrere lateralmente il tavolino di supporto, non mettere le dita sotto di esso. In caso contrario, le dita potrebbero rimanere schiacciate tra la guida e il tavolino, con la conseguenza di lesioni.

### (d-1) Supporto laterale (Supporto laterale Specificazioni)

#### Rimozione

- ① Svitare il bullone di bloccaggio agendo in senso antiorario
- ② Tenere il maniglione con una mano ed agire sulla leva di sblocco con l'altra mano
- ③ Tirare la leva e far contemporaneamente scorrere il supporto laterale fino alla sua rimozione

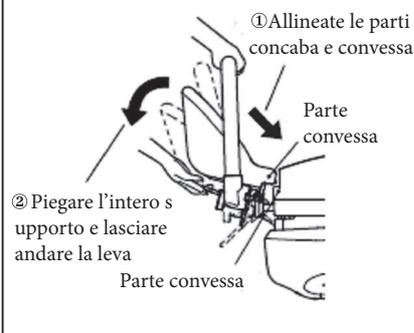


#### Montaggio

- ① Controllare che il bullone di fissaggio sia completamente svitato
- ② Tenere il maniglione con una mano ed agire sulla leva di sblocco con l'altra mano
- ③ Inserire il gancio del supporto sulla barra laterale di sostegno e fare in modo che si incastrino opportunamente
- ④ Riportare la leva in posizione di riposo e fare in modo che anch'essa si incastrino opportunamente
- ⑤ Avvitare saldamente il bullone di fissaggio

#### Attenzione

: il supporto laterale può essere facilmente montato quando la sua parte convessa sia allineata con la parte concava sul letto in direzione obliqua verso il basso.



#### ATTENZIONE

Una volta montato il supporto laterale, afferrarlo saldamente e farlo scorrere avanti e indietro per assicurarsi del suo corretto montaggio

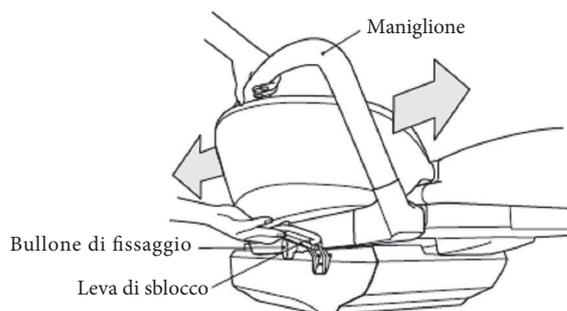


#### ATTENZIONE

Quando si rimuove la guida laterale, fare attenzione a non farla cadere. La guida laterale, se caduta, può causare lesioni al piede

- Il supporto laterale montato sulla barra laterale di sostegno (binario) può essere spostato dall'altezza del punto vita della paziente fino alla testa e permette, ad esempio, un facile accesso alla schiena della paziente.

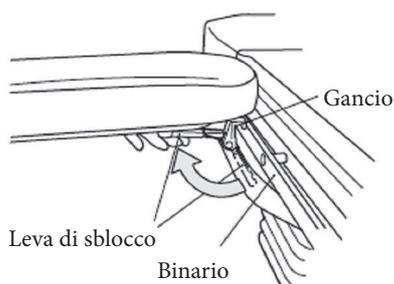
- ① Svitare il bullone di bloccaggio agendo in senso antiorario
- ② Tenere il maniglione con una mano ed agire sulla leva di sblocco con l'altra mano
- ③ Tirare la leva e far contemporaneamente scorrere il supporto laterale fino alla posizione desiderata.
- ④ Avvitare saldamente il bullone di fissaggio.



\* Il supporto laterale non può essere fatto scorrere oltre ai due fori di blocco posizionati all'altezza della testa e della vita della paziente che impediscono l'eventuale caduta del supporto.

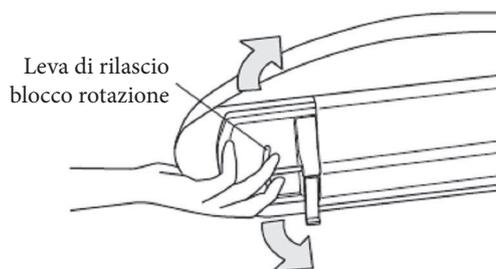
### (d-2) Bracciolo laterale

#### ● Montaggio



- ① Tirare la leva di bloccaggio
- ② Incastrare il gancio sulla barra laterale di sostegno (binario) e rilasciare la leva

#### ● Rotazione



- ① Tirare la leva di bloccaggio e ruotare il bracciolo fino alla posizione desiderata e rilasciare la leva.



## AVVERTENZA

### ● Non salire o sedersi sul tavolino di supporto

Non salire/scendere o sedersi sul tavolino di supporto usandolo come uno sgabello. Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta. Prima di iniziare a utilizzare questo prodotto, controllare che le recinzioni laterali siano fissate saldamente.

Le recinzioni laterali mal fissate possono essere spostate inaspettatamente o cambiare la posizione del paziente durante il funzionamento, provocando lesioni.

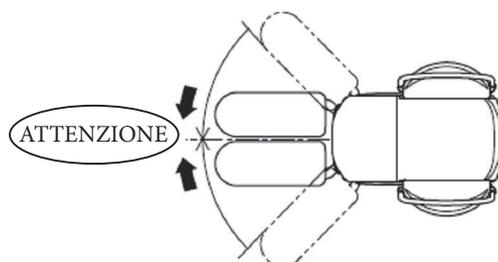


## ATTENZIONE

- Tenere le recinzioni laterali e le assi del braccio fino a quando non sono completamente riposte. In caso contrario, si potrebbe accelerare la rotazione, provocando l'urto della recinzione e il ferimento di qualcuno.
- Quando si utilizzano i braccioli montati lungo l'unità principale, agganciare i ganci alle guide laterali.

(e) Utilizzo del materassino in gel per i gambali

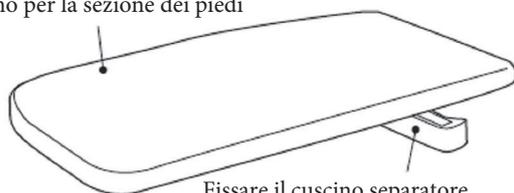
- ① Chiudere il cuscino poggiapiedi. Azionare il comando a pedale per chiudere il poggiapiedi. (Vedere (f) "Apertura/chiusura del poggiapiedi" a pagina 20).



Inserire il cuscinetto di separazione tra sedile e gambali utilizzando la striscia in velcro per il suo fissaggio.

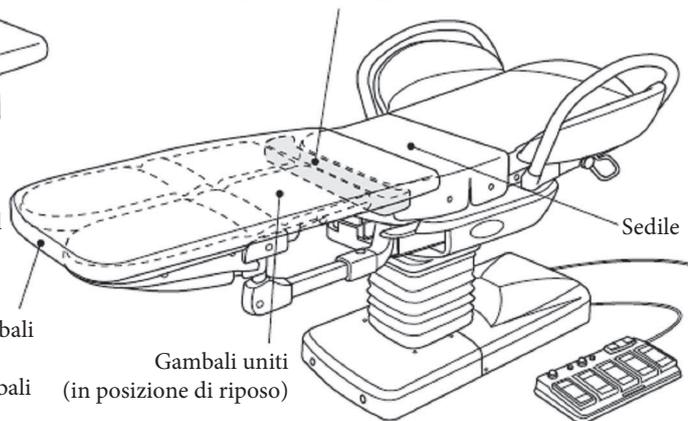
\* Fissare il cuscino separatore utilizzando il nastro in velcro sul lato posteriore del cuscino poggiapiedi.

Cuscino per la sezione dei piedi



Fissare il cuscino separatore utilizzando il nastro in velcro sul lato posteriore del cuscino poggiapiedi.

Inserire il cuscinetto di separazione tra sedile e gambali utilizzando la striscia in velcro per il suo fissaggio.



Inserire il cuscinetto di separazione tra sedile e gambali utilizzando la striscia in velcro per il suo fissaggio. Coprire la sezione dei piedi (corrispondente ai gambali uniti) con il suo materasso



## AVVERTENZA

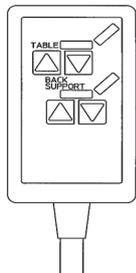
- Non stare in piedi, camminare o inginocchiarsi sul poggiapiedi con il cuscino montato. In caso contrario, le gambe potrebbero essere inserite tra i poggiapiedi, provocando lesioni o problemi.
- Non aprire i poggiapiedi con il cuscino montato. Ciò potrebbe causare lesioni o problemi. Per aprirli è necessario rimuoverlo
- Utilizzare sempre il cuscinetto di separazione contemporaneamente al materasso in gel



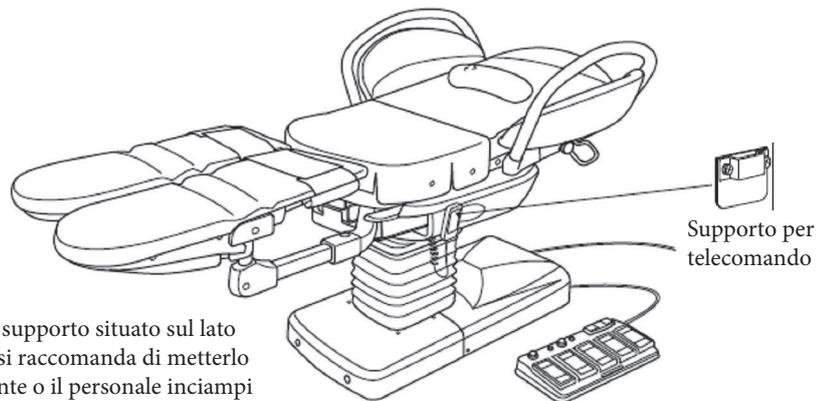
## Accessori

Alcuni degli accessori indicati qui di seguito sono forniti a corredo, mentre altri sono da richiedere separatamente e con quotazione a parte.

### (1) Telecomando (AT-880-HSW)



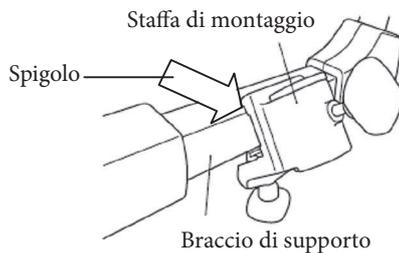
Il telecomando può essere fissato al supporto situato sul lato delle due guide laterali. Dopo l'uso si raccomanda di metterlo al suo posto per evitare che la paziente o il personale inciampi o lo calpesti.



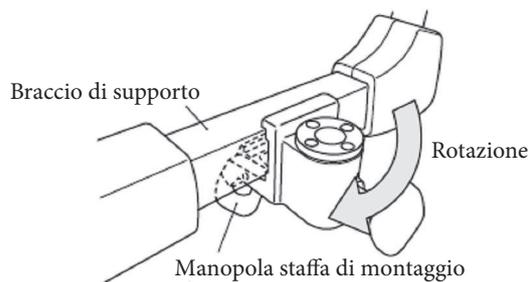
### (2) Supporto del piede per parto in posizione laterale (AT-880-SCG)

Piede di montaggio per erogazione in posizione laterale

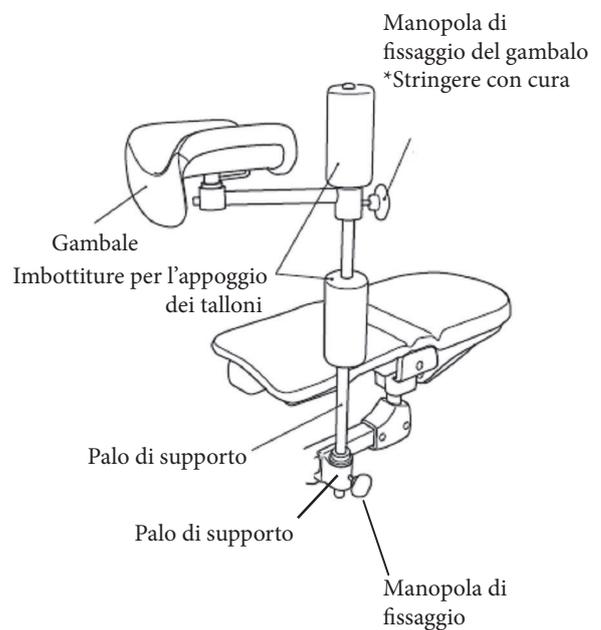
① Allineare la staffa di montaggio con lo spigolo del bordo del braccio di supporto.



② Serrare, a questo punto, il pomello di fissaggio per assicurare la staffa al braccio di supporto.



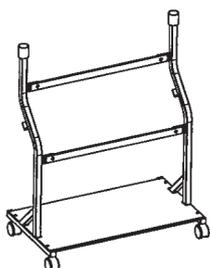
③ Inserire il palo di supporto nella staffa di montaggio, serrare la relativa e controllare che sia montata saldamente al braccio di supporto del piede.



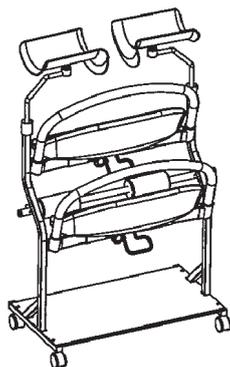
#### AVVERTENZA

- Fissare saldamente la staffa di montaggio piede al braccio di supporto in modo che non cada.
- Fissare saldamente il tubolare di supporto alla staffa di montaggio in modo che non cada.
- Fissare saldamente il gambale in modo che non cada.

### (3) Carrello per accessori (AT-880-OPC)



Carrello per accessori



Ritratto

Il carrello per gli accessori può ospitare la recinzione laterale per entrambi i lati, il poggiatesta per parto in posizione laterale per 1 set, la stampella per ginocchio per 1 coppia, la struttura schermo anestetico per 1 pz e il cuscino per il poggiatesta per 1 pz.

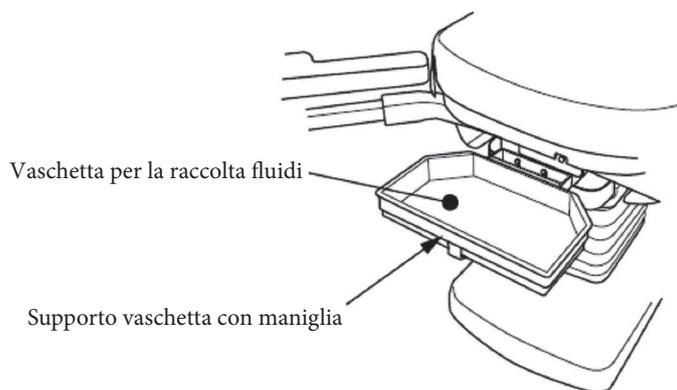


#### AVVERTENZA

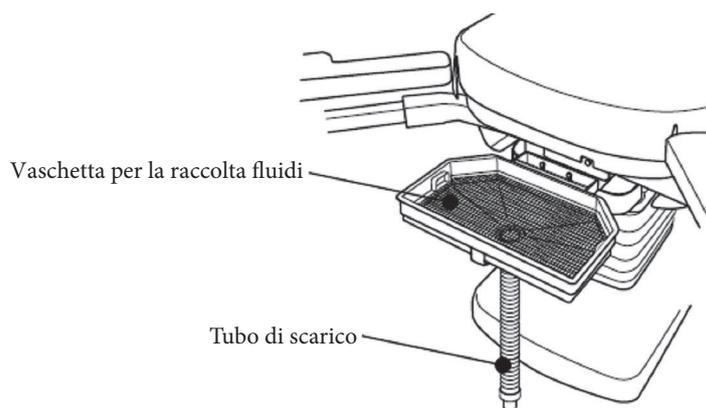
##### Avvertenze per carrello accessori

Non mettere oggetti diversi dagli accessori di questo prodotto. Ciò potrebbe causare la caduta o il danneggiamento del carrello.

### (4) Vaschetta per la raccolta fluidi (AT-880-XT)



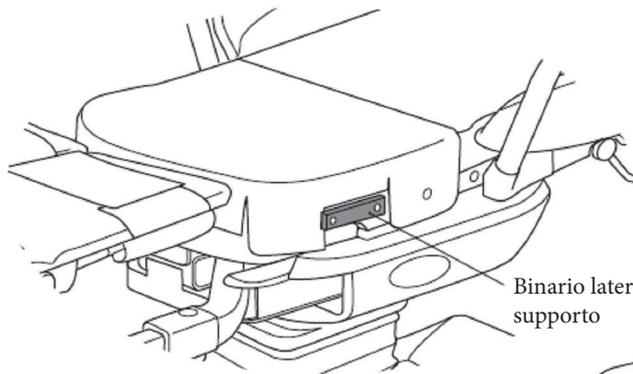
### (5) Vaschetta per la raccolta fluidi (AT-880-XR)



#### AVVERTENZA

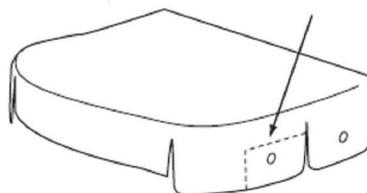
Si noti che il vassoio e il telaio del vassoio sono smontati quando vengono sollevati.

(6) Binario laterale di supporto (AT-880-SR)



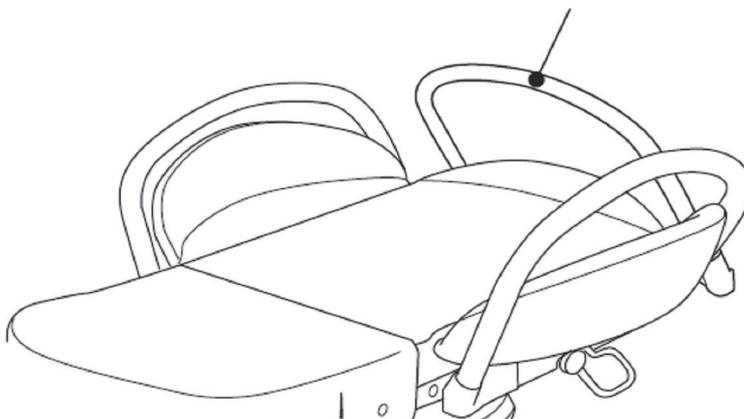
Binario laterale di supporto

Prima di installare il binario laterale è necessario tagliare una parte della copertura del sedile.



(7) Maniglione montato sul testale (AT-880-HG)

Maniglione montato sul testale



AVVERTENZA

- **Non arrampicarsi o aggrapparsi ai fermacavi sopra la testa** Non arrampicarsi, aggrapparsi o chinarsi sull'impugnatura sopra la testa (opzionale). Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.

## Azioni dopo l'utilizzo

1. Dopo l'uso o quando il prodotto non è in uso, spegnere l'alimentazione

### Spegnere l'alimentazione

1. Dopo l'uso o quando il prodotto non è in uso, spegnere l'alimentazione premendo il lato sinistro dell'interruttore principale (  ) con un dito.

2. Togliere la spina della presa di corrente

#### AVVERTENZA

- Disconnettere il letto dalla corrente quando non viene utilizzato. Quando il letto non viene utilizzato si consiglia di disconnetterlo dalla presa di corrente per evitare usi impropri o corti circuiti dovuti al danneggiamento del sistema di isolamento
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Afferrare la spina evita che il cavo si danneggi e si generino pericolosi corti circuiti
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate. Pericolo di shock elettrici

#### ATTENZIONE

Assicurati di usare la mano per azionare l'interruttore di alimentazione.

2. Dopo l'utilizzo, si consiglia di pulire il letto per tenerlo sempre pronto per il prossimo impiego.

① Pulire i cuscini dello schienale, del sedile, i poggiatesta, i supporti laterali e, in generale, tutte le parti che possono essere raggiunte dalla paziente, con un panno morbido imbevuto con una soluzione disinfettante.

- Scollegare la spina di alimentazione elettrica dalla presa quando si pulisce l'apparecchiatura e/o si effettua la manutenzione.

#### AVVERTENZA

- I batteri derivanti da una pulizia insufficiente possono influire sulla salute. Per esempio, utilizzare alcol isopropilico (70%) come soluzione disinfettante per la pulizia.

#### ATTENZIONE

Assicurati di usare la mano per azionare l'interruttore di alimentazione.

② Per la pulizia delle altre parti del letto utilizzare le seguenti indicazioni

Per le parti in plastica o di rivestimento, utilizzare un panno morbido e asciutto. Per la pulizia del pannello di alimentazione e delle parti metalliche utilizzare un panno morbido e asciutto perché l'acqua può provocare guasti meccanici o ruggine



- Per lo sporco difficile e grasso, usare un panno benn imbevuto con un detergente delicato opportunamente diluito ed asciugare bene al termine.



- Non utilizzare mai cera, spugne o spazzole contenenti agenti abrasivi o sostanze chimiche volatili quali solventi, benzina e cherosene.



#### AVVERTENZA

- Non lavare questo prodotto con acqua poiché è un dispositivo elettrico. Potrebbero verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche.
- Possono verificarsi lesioni personali anche se l'apparecchiatura inaspettatamente si sposta o funziona durante la pulizia.

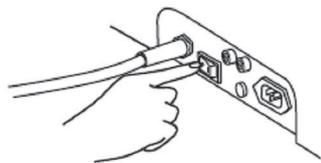
#### ATTENZIONE

Non pulire con detergenti contenenti solventi organici.

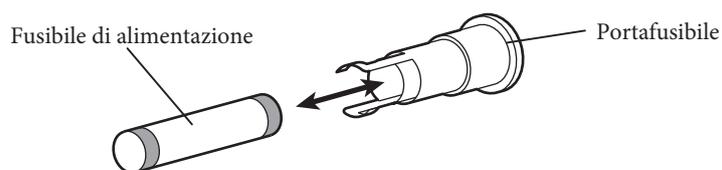
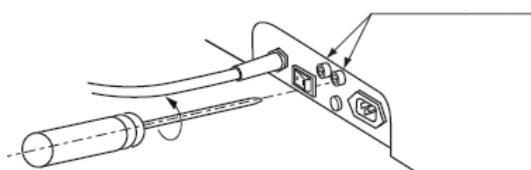


## Sostituzione dei fusibili principali

1. Utilizzare un cacciavite con la testa a lama
2. Spegnerne innanzitutto il letto agendo sull'interruttore principale e togliere la spina della presa di corrente.



3. Utilizzando il cacciavite, far eseguire un quarto di giro in senso antiorario al porta fusibile per estrarlo dalla sua sede
4. Sostituire il fusibile ESCLUSIVAMENTE con uno della stessa portata e dello stesso tipo



Fusibile di alimentazione: M5AL 250 V 5 A Dimensione 5,2x20 mm (classe 200 V)

5. Rifare la procedura in senso inverso per reinserire il fusibile al suo posto.
6. Reinserrire la spina nella presa di corrente
7. Riaccendere il dispositivo: se la spia di controllo contenuta dall'interruttore principale sarà illuminata di verde il letto funzionerà regolarmente.



**ATTENZIONE**

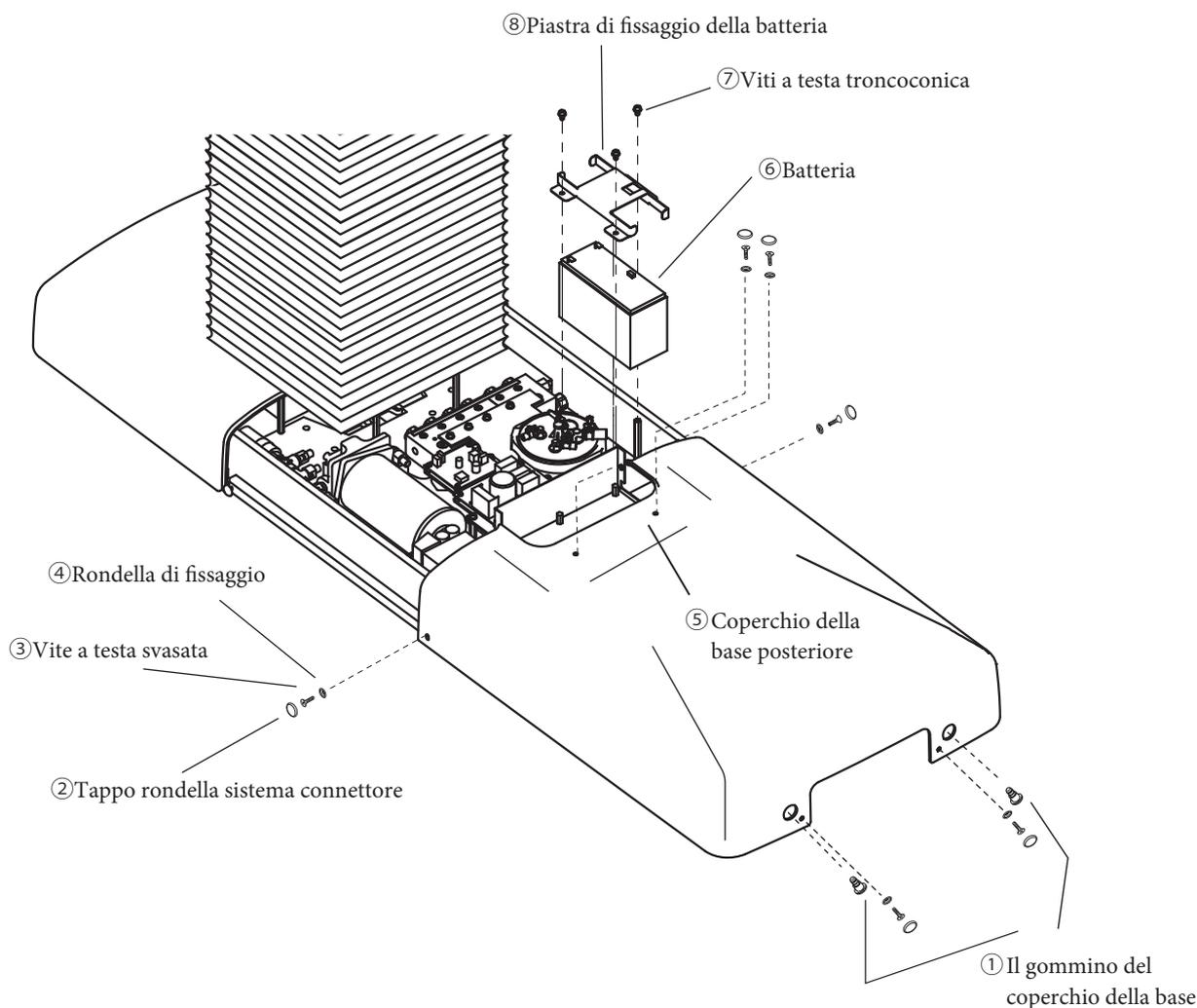
Se accade di frequente che i fusibili di sicurezza saltino, consultare il servizio tecnico.

## Sostituzione della batteria

Una batteria è in dotazione all'interno del coperchio della base posteriore

### Sostituzione di una batteria

1. Spegnerne l'interruttore di alimentazione.
2. Rimuovere il gommino del coperchio della base ①
3. Rimuovere il tappo rondella sistema connettore ②, le 6 viti a testa svasata M4 ③ le rondelle di fissaggio ④ e il coperchio della base posteriore ⑤.
4. Rimuovere i terminali senza saldatura collegati alla batteria
5. Rimuovere le viti a testa troncoconica (3-M5) ⑦ e la piastra di fissaggio batteria ⑧.
6. Sostituire la batteria ⑥ e fissare la piastra di fissaggio della batteria ⑧.
7. Collegare il terminale senza saldatura alla batteria.
8. Fissare il coperchio della base posteriore ⑤ in ordine inverso.



## Prima di richiedere assistenza

\* Quando si sente che c'è qualche problema, controllare quanto segue

### Sintomo: il letto da travaglio-parto non funziona.

La spia di indicazione nell'interruttore di alimentazione non si accende.		
Punto di controllo	Contromisura	Pagina di riferimento
• L'interruttore di circuito della presa è impostato su "ON"?	Impostare l'interruttore di circuito su "ON".	
• La spina di alimentazione è inserita nella presa?	Inserire saldamente la spina di alimentazione nella presa.	17
• L'interruttore di alimentazione è impostato su "ON"?	Impostare l'interruttore di alimentazione su "ON".	17
• La spina del connettore è collegata al connettore per il cavo di alimentazione sul pannello di alimentazione?	Collegare saldamente la spina del connettore.	17
• Il fusibile di alimentazione nel pannello di alimentazione è bruciato?	Sostituire il fusibile di alimentazione con un fusibile per corrente nominale 8 A (vedere Nota 1).	14 37
• Si è verificata un'interruzione di corrente?	Attendere il ripristino dall'interruzione di corrente, quindi riprendere il funzionamento.	

(Nota 1) Se il fusibile di alimentazione si brucia frequentemente, interrompere l'uso di questo prodotto, impostare l'interruttore di alimentazione su "OFF", estrarre la spina di alimentazione dalla presa e contattare il rivenditore Takara Belmont.

La spia di indicazione nell'interruttore di alimentazione non si accende.	
Causa	Contromisura
• Il guasto è causato dall'attivazione del dispositivo di prevenzione surriscaldamento del motore. (Se si utilizza questo prodotto per un periodo di tre minuti consecutivi o più, potrebbe smettere di funzionare per evitare il surriscaldamento all'interno del motore.)	Attendere circa 10 minuti, quindi riprendere il funzionamento.

Se il prodotto continua a non funzionare normalmente dopo la risoluzione dei problemi elencata sopra, interrompere l'uso del prodotto, impostare l'interruttore di alimentazione su "OFF", scollegare la spina di alimentazione dalla presa e contattare il rivenditore Takara Belmont.

## Precauzioni per la cura della pelle sintetica

1	Adesione di colorante per indumenti
	<p>Alla pelle sintetica di questo prodotto possono essere trasferiti colori a causa del contatto con abiti, cinture, ecc. Se del colore aderisce alla pelle sintetica, eliminare il colore con un panno morbido inumidito con un detergente neutro diluito al 10% con acqua al più presto possibile per evitare la penetrazione del colore. Dopo aver ripulito il colore dalla pelle sintetica, asciugarla con un panno asciutto.</p>
2	Precauzioni per la trasformazione e il trasferimento di colore causati dal contatto
	<p>Se la pelle sintetica entra in contatto con altri prodotti in resina, prodotti verniciati, solventi o nastri adesivi, potrebbero verificarsi cambiamenti nella brillantezza della superficie, incrinature, deformazioni o spellature.</p>
	<p>Se la pelle sintetica entra in contatto con giornali o materiali stampati, si potrebbe verificare trasferimento del colore.</p>
	<p>Se la gomma sintetica entra in contatto con un tessuto stampato di una T-shirt o con jeans, si potrebbe verificare trasferimento di colore dal colorante.</p>
	<p>Se benzene, liquido di rimozione di smalto delle unghie o olio aderiscono alla pelle sintetica, potrebbero causare fusione della superficie, eluizione del plastificante, cambiamenti nella lucentezza, indurimento o ammorbidimento o spellatura.</p>
	<p>Se vengono utilizzati candeggina o teli chirurgici che utilizzano candeggina, la pelle sintetica potrebbe subire cambiamenti nella brillantezza o nel colore.</p>
	<p>Se la pelle sintetica viene posizionata vicino a fonti di calore troppo calde, come un ferro da stiro o un riscaldatore, si potrebbe verificare deformazione o scolorimento.</p>
	<p>Schermare la luce con tende, ecc., per proteggere la pelle sintetica dalla luce diretta del sole. In caso contrario, si potrebbero verificare cambiamenti della superficie o restringimento della pelle sintetica.</p>
	<p>Lasciare un oggetto pesante sulla pelle sintetica per un lungo periodo di tempo potrebbe far sì che rimangano segni di tale oggetto o che le grinze sulla pelle non scompaiano.</p>

## Compatibilità elettromagnetica

Questo prodotto è conforme allo standard EMC EN60601-1-2:2015+A1:2021.

1. Le apparecchiature elettromedicali richiedono precauzioni speciali in materia di compatibilità elettromagnetica e devono essere installate e messe in servizio in base alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica fornite in questo manuale.

2. Ambiente di esclusione dell'installazione

Non installare in prossimità delle emissioni di un dispositivo elettrochirurgico o in una stanza con schermatura elettromagnetica del sistema ME per l'imaging diagnostico per la risonanza magnetica, in quanto l'intensità di interferenza elettromagnetica è elevata.

### AVVERTENZA

- a. L'uso di questa apparecchiatura in prossimità o impilata con altre apparecchiature deve essere evitato, in quanto ciò potrebbe causare un funzionamento scorretto. Se tale uso è necessario, questo apparecchio e le altre apparecchiature devono essere osservati per verificare che stiano funzionando normalmente.
- b. L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore di questa apparecchiatura potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura, con conseguente funzionamento scorretto.
- c. Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi delle antenne e le antenne esterne) non devono essere utilizzate a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del DG-880, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un deterioramento delle prestazioni di questo apparecchio.

3. Emissioni elettromagnetiche

Test delle emissioni	Conformità	NOTA
Emissioni RF condotte e irradiate CISPR11	Gruppo 1 Classe A	le caratteristiche delle emissioni di questa apparecchiatura la rendono adatta all'uso in aree industriali e ospedali (CISPR 11 classe A). Se viene utilizzata in un ambiente residenziale (per il quale è normalmente richiesto CISPR 11 classe B), questa apparecchiatura potrebbe non offrire una protezione adeguata ai servizi di comunicazione in radiofrequenza. Potrebbe essere necessario adottare misure di attenuazione, quali il riposizionamento o il riorientamento dell'apparecchiatura.
Distorsione armonica EN61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione e sfarfallamento EN61000-3-3	Clausola 5	

4. Dichiarazione di immunità elettromagnetica

Test di immunità	Livello di test EN 60601	Livello di conformità	Indicazioni per l'ambiente elettromagnetico
Scarica elettrostatica (ESD) EN61000-4-2	±8 kV a contatto ±15 kV in aria	±8 kV a contatto ±15 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitori elettrici veloci/burst EN61000-4-4	±2 kV per linee alimentazione elettrica ±1 kV per linee di ingresso/uscita	±2 kV per linee alimentazione elettrica ±1 kV per linee di ingresso/uscita	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero
Sovratensione EN61000-4-5	±1 kV modalità differenziale ±2 kV modalità comune	±1 kV modalità differenziale ±2 kV modalità comune	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero
Campo magnetico di prossimità EN 61000-4-39	134,2 kHz 65 A/m, modulazione impulsi 2,1 kHz 13,56 MHz 7,5 A/m, modulazione impulsi 50 kHz	134,2 kHz 65 A/m, modulazione impulsi 2,1 kHz 13,56 MHz 7,5 A/m, modulazione impulsi 50 kHz	I campi magnetici di prossimità devono essere ai livelli caratteristici di una posizione tipica in un ambiente di struttura sanitaria professionale.

Test di immunità	Livello di test EN 60601	Livello di conformità	Indicazioni per l'ambiente elettromagnetico
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione elettrica EN61000-4-11	<u>cali</u> 0% Ut: ciclo 0,5 (0,45,90,135,180,225,270 e 315 gradi) 0% Ut: 1 ciclo (0 gradi) 70% Ut: 25/30 cicli (0 gradi) <u>brevi interruzioni</u> 0% Ut: 250/300 cicli Ut: tensione nominale di EUT	<u>cali</u> 0% Ut: ciclo 0,5 (0,45,90,135,180,225,270 e 315 gradi) 0% Ut: 1 ciclo (0 gradi) 70% Ut: 25/30 cicli (0 gradi) <u>brevi interruzioni</u> 0% Ut: 250/300 cicli Ut: tensione nominale di EUT	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero. Se l'utilizzatore del DG-880 necessita di un funzionamento continuo durante interruzioni dell'alimentazione elettrica di rete, si raccomanda che il DG-880 venga alimentato tramite un gruppo di continuità (UPS) o una batteria.
Campo magnetico frequenza di alimentazione (50/60 Hz) EN61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono essere ai livelli caratteristici di una tipica posizione in un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.
RF condotta EN61000-4-6	Potenza CA/CC e ingresso/uscita segnale 0,15 MHz - 80 MHz: 3 V 6 V in bande ISM tra 0,15 MHz - 80 MHz (non modulato, sqm) 80% AM (1 kHz)	Potenza CA/CC e ingresso/uscita segnale 0,15 MHz - 80 MHz: 3 V 6 V in bande ISM tra 0,15 MHz - 80 MHz (non modulato, sqm) 80% AM (1 kHz)	
RF irradiata EN61000-4-3	80 MHz - 2700 MHz: 3 V/m (non modulato, sqm) 80% AM (1 kHz)	80 MHz - 2700 MHz: 3 V/m (non modulato, sqm) 80% AM (1 kHz)	
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless RF EN61000-4-3	385 MHz 27 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 18 Hz	385 MHz 27 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 18 Hz	Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi delle antenne e le antenne esterne) non devono essere utilizzate a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del DG-880, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un deterioramento delle prestazioni di questo apparecchio.
	450 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Deviazione FM $\pm 5$ kHz seno 1 kHz o Modulazione impulsi 18 Hz	450 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Deviazione FM $\pm 5$ kHz seno 1 kHz o Modulazione impulsi 18 Hz	
	710 MHz, 745 MHz, 780 MHz 9 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz	710 MHz, 745 MHz, 780 MHz 9 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz	
	810 MHz, 870 MHz, 930 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 18 Hz	810 MHz, 870 MHz, 930 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 18 Hz	
	1720 MHz, 1845 MHz, 1970 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz	1720 MHz, 1845 MHz, 1970 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz	
	2450 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz	2450 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz	
	5240 MHz, 5500 MHz, 5785 MHz 9 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz	5240 MHz, 5500 MHz, 5785 MHz 9 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz	

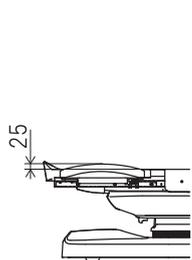
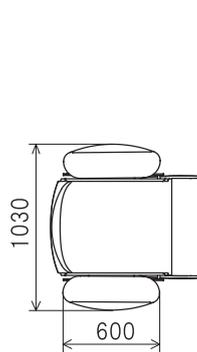
#### 5. Prestazioni essenziali

A meno non sia azionato dal controllo interruttore a pedale o dall'interruttore ausiliario, il DG-880 non compie alcun movimento, tranne l'attivazione di un cicalino.

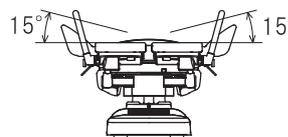
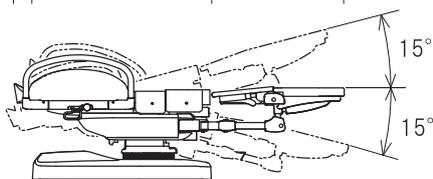
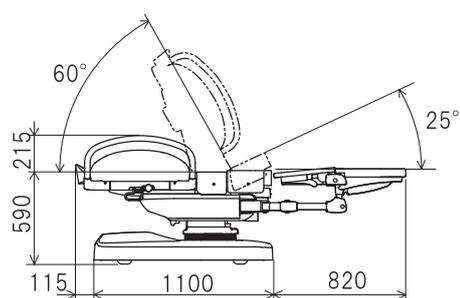
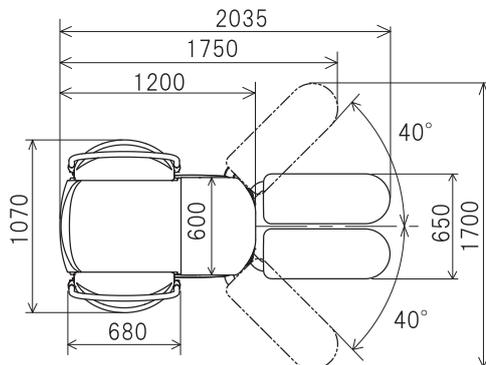
La perdita o il deterioramento di prestazioni essenziali potrebbe causare lo spostamento inaspettato del DG-880, provocando lesioni al paziente, all'operatore o alle persone o agli oggetti attorno al paziente o all'operatore.

# Specifiche

## 1. Dimensioni con bracciolo



## 2. Dimensioni con supporto laterale



Dimensioni del letto .....	600 (1200) mm x 2035mm x 590mm
Altezza minima del letto da terra .....	590mm
Peso del letto .....	320kg
Tensione di alimentazione .....	AC220V / 230V / 240V, 50 / 60Hz, 3A
Corsa del pistone .....	440mm (Impianto idraulico elettrico)
Inclinazione dello schienale .....	60°-0° (Impianto idraulico elettrico)
Inclinazione del sedile .....	25° (Impianto idraulico elettrico)
Posizione Trendelenburg/anti-Trendelenburg .....	da -15 a 15° (Impianto idraulico elettrico)
Inclinazione laterale del piano del letto .....	da -15 a 15° (Impianto idraulico elettrico)
Angolo di apertura della pediera .....	Destro: 0 a 44° Motore elettrico Destro: 0 a 44° Motore elettrico
Angolazione della talloniera .....	0-90°(Manuale)
Escursione massima del supporto per tavolino rotante .....	330mm (Manuale)
Corsa di scorrimento della tavolino ausiliario ruotato .....	130mm (Manuale)
Funzione di memoria di posizione .....	Funzione di ritorno inclinazione laterale e verticale
Modalità di funzionamento .....	Funzionamento non continuo Max 7 minuti Ciclo operativo 1:20
Tipo di protezione contro shock elettrico .....	Classe I
Grado di protezione contro shock elettrico.....	Tipo B (parte applicate)
Grado di protezione contro l'umidità della pedaliera di comando .....	IPX1
Specifiche della batteria interna	
Tensione/capacità della batteria .....	DC 25,2 V/6.900 mAh
Tempo di funzionamento della batteria .....	40 minuti max. (Quando completamente carica) (Utilizzata come alimentazione elettrica di emergenza in caso di interruzione di corrente)
Durata standard della batteria.....	Circa 3 anni (La durata di servizio potrebbe ridursi a seconda delle condizioni ambientali.)
Tempo di ricarica della batteria standard.....	Circa 3 ore
Tipo di batteria.....	Batteria agli ioni di litio
Specifiche del fusibile di alimentazione .....	
	M5AL 250 V 5 A Dimensione 5,2x20 mm (classe 200 V)
	Basso potere di interruzione Tipo a intervento lento
	Potere di interruzione: 300 A
	Velocità di interruzione: circa 1,5 secondi (a 10 A)
Condizioni di utilizzo .....	
	Temperatura: da 10 °C a 40 °C Umidità: dal 30% al 75%
	Pressione atmosferica: da 700 a 1.060 hPa

**NOTA**

CE REP

**TAKARA COMPANY EUROPE GmbH**

Industriestrasse 21, 61381 Friedrichsdorf, Germania

CH REP

**ALBO-HEALTHCARE GmbH**

Alte Steinhäuserstrasse 19, CH-6330 Cham, Svizzera

 **Belmont®**



**TAKARA BELMONT CORPORATION**

2-1-1, Higashishinsaibashi, Chuo-ku, Osaka, 542-0083, Japan

TEL: +81 6 6213-5945

FAX: +81 6 6212-3680

**Libro N. 1A0UYNB0**  
Stampato in Giappone 06-2025